De Zuid-Afrikaan.

VEREENIGD MET DE VOLKSVRIEND.

DEEL 43. KAAPSTAD, ZATURDAG, 14 SEPTEMBER, 1872. No. 3,822.

SMUTS & HOFMEYR,

No. 6,

HOUTSTRAAT, KAAPSTAD,

DRUKKEN Brochures. Boeken, Circulaires, Rekeningen, Doop-, Lidmaten-, en Huwelijks Registers. Doodbriefjes, Adres Kaartjes, Bezigheid Kaartjes, enz, enz., enz.

☞ *Orders van Buiten worden met spoed en tegen billijke prijzen ten uitvoer gebragt.*

De Zuid-Afrikaan en Volksvriend.

DE inteekening op dit blad is in de Stad £1 11s. en in de Buitendistrikten £2 per jaar, *vooruit betaalbaar.* Aan elken inteekenaar zal het tweemaal per week toegezonden worden.

☞ **Zij die voor het Blad wenschen te bedanken moeten drie maanden vooruit kennisgeven van hun voornemen.**

Kennisgeving.

DE VERKOOPING van SCHAPEN en BOKKEN, geadverteerd te Saxenburg, te worden gehouden op **DINGSDAG**, den 17den deser, zal NIET PLAATS VINDEN.

50 Extra Vette Slagt Ossen en Koeijen
6 Ruin Paarden

ZULLEN op MAANDAG, den 16den deser, 's morgens ten 10 ure, publiek worden verkocht uit de Marktkraal te Wellington.

F. W. GALLAGHER.

Wellington, 1 September, 1872.

P. J. PENTZ, J. Fzn., Afslager.

12 Extra Vette Trek Ossen, geschikt voor eenigen Togt, Basterd Namaqua.
25 Extra Vette Aanteel-Beesten en Koeijen, van gemeld Ras, extra Melkgevend, verscheidene in Melk.

Op Maandag, den 16 dezer,

ZAL de Onderteekende Publiek doen verkoopen op zijne Plaats "NEDERBURG," te Klein Drakenstein, bovengemeld getal Vee. De Verkooping te beginnen te 10 ure precies.

W. P. RETIEF, SEN.

Paarl, 5 Sept., 1872.

DE VILLIERS FAURE & Co., Vendu-Adams.

PUBLIEKE VERKOOPING

VAN

Vaste en Losse Goederen,

TE DALJOSAPHAT,

Omtrent een half uur rijdens van het Wellington Station.

DE Ondergeteekenden, daartoe behoorlijk geauthoriseerd door de Executrice des Bodels van wijlen den heer W. L. FAASEN, zullen publiek verkoopen op de Plaats zelve,

OP DONDERDAG,

Den 26sten dezer,

Vaste Goederen:

De Plaatsen, genaamd **OLIJVENBOSCH**, en gedeelte van **BAVIAANSVLUGT**, met de daarop staande Gebouwen, groot te zamen circa 52 morgen; beplant met circa 60,000 Wijngaardstokken, meest Hanepoot, waaruit eenige Duizenden Ponden Rozijnen jaarlijks worden gemaakt, allen jong en in volle dragt; ruim 100 Limoen en Nartjes Boomen, allerfraaist; circa 250 Vruchtboomen, in soorten; hebbende volop WATER het geheele jaar door.

Deze Plaatsen, die aparte Woonhuizen en Buitengebouwen hebben, zullen eerst afzonderlijk en dan gezamenlijk worden opgeveild.

Losse Goederen:

Bestaande uit 4 Stukvaten, 4 Kuipen, Trap- en Onderbalies, Leggers, Halfvaten, Trechters, Emmers, Kranen, 1 Brandewijnsketel, 1 Rozijnen do.; **HUISRAAD** in soorten, zooals Tafels, Stoelen, Ledekanten, Katels, enz., Glas- en Aardewerk, 1 Ossenwagen, 1 Open Kar op Veren, en wat nog verder op den dag der verkooping zal worden aangeboden.

VERDER,

LEVENDE HAVE:

20 Aanteelbeesten in goede conditie, waaronder een Span Trekossen zijn (jongen), 1 Paard.

Ruim Bonus zal gegeven worden.

DE VILLIERS, FAURE & Co.,
Vendu-Adms.

Paarl, 10 Sept., 1872.

70 PAARDEN,

Hengsten, Ruins, en Merries, van 2 tot 5 jaren oud.

DE Ondergeteekende zal zijne Jaarlijksche Verkooping doen houden

Op Dingsdag, 8 Oct. aanst.,

TE WELLINGTON,

alwaar zullen worden aangeboden fraaije Paren SCHIMMELS en BRUINE PAARDEN uit de beste Stoeterijen in de Hantam en Onder Bokkeveld.

Geen enkel Paard zal uit de hand verkocht worden.

C. P. DU PLESSIS.

J. G. Steytler, G.zn., Vendu-Afslager.

EXECUTEURSKAMER.

VERKOOPING VAN

Vast- en Losgoed.

In den Insolventen Boedel van JACOBUS CHRISTIAAN FAURE, van Mosterdbaai, Afdeeling Stellenbosch, Algemeen Handelaar.

OP DINGSDAG,

Den 17den September, 1872,

TE 10 UUR 's MORGENS,

Zal worden Verkocht, te

"MOSTERDBAAI,"

1. ZEKER STUK GROND, met de Gebouwen daarop, gelegen in het Distrikt Stellenbosch, te **MOSTERDBAAI**, behelzende een WOONHUIS, onder Rieten Dak, bevattende Vier Kamers, Keuken, Dispens, Winkel, Buitenkamer, Pakhuis, Zolder en Stal.

2. Zeker HALFDEEL of Aandeel in Twee Stukken Eeuwigdurend ERFPACHTLAND, met de Gebouwen daarop, gelegen als bovengemeld, zijnde gedeelte van Twee Stukken Eeuwigdurend Erfpachtland, het een geschonken aan wijlen JACOBUS CHRISTIAAN FAURE, Senior; en het andere aan FREDRICK DICKINSON, bevattende een WOONHUIS, onder Rieten Dak, met Vier Kamers, Keuken, Dispens, Stal, Karhuis en Buitenkamers.

3. Zeker HALFDEEL of Aandeel in een Stuk Vrij-Eigendoms Grond, met de Gebouwen daarop, gelegen als bovengemeld, behelzende DRIE HUIZEN, grenzende aan elkander, onder Pannen Dak, elk bevattende Drie Kamers, Keuken, Dispens, benevens Stal-, Kar- en Houthuis, onder Rieten Dak.

LOSSE GOEDEREN:

Meubelen,

Het gewone assortement HUISRAAD, Keukengereedschap, enz.

Handelsvoorraad,

Bestaande uit Glas- en Aardewerk, enz., enz., en 42 Zakken ZOUT.

Allerlei:

Een Toonbank, Balies, Vischschuiten, enz.; alsmede, Een Wagen en Twee Karren.

Levende Have:

2 Paarden, 2 Ossen, 3 Koeijen en 5 Vaarzen.

Op Dingsdag, 24 Sept., 1872,

Te 10 uur 's Morgens,

In het Dorp Stellenbosch,

1. Zekere VIJF STUKKEN VRIJ EIGENDOMS en Twee Stukken EEUWIGDURENDERFPACHTLAND, sedert veranderd in VRIJEIGENDOM, grenzende aan elkander, groot ruim **Veertien Morgen**, met de Gebouwen daarop, gelegen in het Dorp Stellenbosch, in de Plein- en Rijneveldstaten. Het Gebouw in de Pleinstraat is onder Rieten Dak, en bevat ELF KAMERS, Keuken en Dispens, benevens Vijf Buiten Kamers, Twee Stallen, Een Wijn-Pakhuis en kleine Kraal. Het Huis in de Rijneveldstraat, onder een Plat Dak, bevat Vier Kamers, Keuken en Dispens.

2. Zeker STUK LAND, gelegen als bovengemeld, genaamd "KOLONIESLAND," groot omtrent 7½ Morgen, beplant met omtrent 40,000 Wijnstokken.

LOSSE GOEDEREN:

Bestaande uit het gewone assortement HUISRAAD, Keukengereedschap, enz., enz.

VAATWERK.

Zes Stukvaten van 5 Leggers elk, Een do. 4 do., Drie do. 6½ do., Zes Kajatenhouten en andere Gistkuipen, Een Trapbalie, Twee Pijpen, Twee Trechters.

Tevens zullen worden verkocht

Twee 3-Aams Brandewijnsketels.

J. P. HERMAN, } Gezamenlijke
J. J. D. BUIJSKES, } Curatoren.

Kaapstad, 27 Aug., 1872.

De heer J. WEGE, Afslager.

Londensche Assurantie Corporatie

DE Ondergeteekenden zijn nu bereid Brandverzekeringen tegen een buitengewoon laag tarief te sluiten op Gebouwen onder rieten zoowel als andere daken.

HAMILTON ROSS & CO.

140 Extra Goede, Groote en Sterke Muilezels,

VAN 2 TOT 4 JAREN OUD,

Geland ex 'TRUDEL,' van Montevideo,

ZULLEN WORDEN VERKOCHT TE KLAPMUTS STATION,

Op Woensdag, den 25sten dezer,

TE 10 URE PRECIES.

HAMILTON ROSS & CO.

ONTVANGEN THANS

Ex Stoomboot "Danube,"

46 Kisten Lente Goederen,

Bevattende de laatste Nieuwigheden.

Ex "EMILY," van New York,

2,371	Stukken Onbewerkt Bouwhout	11	Okshoofden Virginia Blad Tabak
1,000	Kisten Kerosene Olie, Patente Kannen	50	Kisten Gistpoeder en Brood Preparatie
152	„ Cavendish Tabak	25	„ Korenstijfsel
70	„ Golden Leaf, Sponskoek en Zakdoeken	20	„ Wilcox en Gibb's Naaimachines, enz., enz., enz.

HAMILTON ROSS & Co.

A. McDONALD & Co.

HEBBEN ONTVANGEN IN HUNNE

NIEUWE PAKHUIZEN IN ADDERLEYSTRAAT,

HUNNE EERSTE BEZENDINGEN

FIJNE GOEDEREN

EN

Stapel Manufacturen

INGEVOERD VOOR DE

Lente en Zomer Saizoenen.

2, DARLINGSTRAAT.

STUTTAFORD & CO.

(Voorheen A. W. en W. H. FLETCHER),

Groot- en Kleinhandelaars in Linnen- en Wollengoederen.

Hebben eene verdere uitbreiding ontvangen van hunnen Voorraad

VOOR HET SAIZOEN.

HET Fancy Departement is aangevuld met een Prachtig Assortiment Gouden Juweliers waren, Ware Gitten Oorringen, Armbanden, Kettings en Hangertjes;—Reukwaren in tallooze verscheidenheid; Nieuwe Speltoestellen voor Winteravonden;—een grooten Voorraad Fraaije Paraffine Lampen; een uitgezocht perceel Meerschuim Pijpen en een partijtje Gelddoosjes.

Buitenklanten gelieven al hunne orders te adresseren aan de Firma te

2, DARLINGSTRAAT.

GEORGE FINDLAY & CO.

HEBBEN GELAND

EX STOOMBOOT "NORSEMAN":

Worsted Pluis, voor Karbelegsels
Amerikaansch Leder, Laken en Knoopen
Patent Morocco Leder Laken
Zadel, Gord, Weefsel en Zadel Gorden
Schoengaren en Geel Vlas
Kerfmachines en Koffymolens
Gofferingmachines
Timmermans Dissels, Omslag Boren, Boren, enz.
IJzer Pakhuizen, Gravestraat.

Publieke Verkooping

TE KLAPMUTS.

DE gewone TWEEDE HALFJAARLIJKSCHE VERKOOPING van den heer JOHN WARD, zal plaats hebben te KLAPMUTS STATION, op

Donderdag, 19 Sept. aanst.,

Wanneer zullen worden verkocht:—

50 Mudden Koren, 500 Vellings (4 jaren in pakhuis, allen droog en goed), 50 Naven, 1 Nieuwe Bokwagen, 2 do. Karren, 2 Zadels en Toomen, 6 Nieuwe Jukken, 6 do. Zwingels, 2 Kruiwagens, 1 Nieuwe Voeder Machine, 1 Extra Rif-, 4 dozijn Maai Zeissen, sommige met Cradels, 50 Zakken Rozijnen 100 Rollen Tabak, 5 Tonnen Gegalvaniseerde IJzeren Platen, van 5 tot 9 voeten lang, 10 Kasten Kerosene Olie, 500 lb. Spijkers, 300 do. Beslaan do., 50 Kannen Teer, 6 dozijn Gravan en Schoffels, 1 Nieuwe Karn, 4 do. Amerikaansche 8 dagen loopende Klokken, 200 Rollen Behangsel Papier, 50 Kistjes Zeep; benevens nog de gewone verscheidenheid Negotie en Smeerwaren, zooals Linnen, Voerchitz, Broekgoed, Koffij, Suiker, Rijst, Olie, Verw, Glas- en Aardewerk, en wat nog op de Verkooping zal worden aangeboden.

DE VILLIERS, FAURE & Co.,
Vendu-Adms.

Paarl, 2 Sept., 1872.

MALMESBURYSCHE

EXECUTEURSKAMER

Publieke Verkooping

TE

"KLIPFONTEIN."

In den Intestato Boedel van wijlen EGBERTUS ADRIAAN BERGH.

DE Executrice en Executeuren Datief zullen publiek laten verkoopen, op

Donderdag, den 19den dezer,

aan de voormalige Woning van den overledene,

325 Merino Schapen

en verscheidene Artikelen Slaapkamermeubels, een Dubbelloop Geweer, een Zilveren Waterkan, een Zilveren Horologie, enz., enz., enz.

G. A. WATERMEIJER,
Secretaris.

Malmesbury, 5 Sept., 1872.

De Heer A. H. Moorrees, Afslager.

PAARLSCHE

EXECUTEURSKAMER

PUBLIEKE VERKOOPING

VAN

VAST- EN LOSGOED,

AAN DE PAARL.

In den Insolventen Boedel van wijlen MARTHINUS P. VAN DER SPUIJ.

OP WOENSDAG

Den 25sten September, 1872,

ZAL de Curator in opgemelden Boedel publiek doen verkoopen, de volgende Goederen tot den Boedel behoorende, nl.:—

1. Des Insolvents WOONERF, gelegen in het Noordelijk gedeelte van dit Dorp, langs de Hoofdstraat, met daarop staand Gebouw, bevattende een geriefelijk WOONHUIS, met Stal en Buitenkamer (ingerigt voor een Slagterij), beplant met Wijngaard stokken en Vruchtboomen, en door deszelfs ligging geschikt tot het drijven van eenige nering.

2. De Losse Goederen,

BESTAANDE IN:

Een hoeveelheid Smids-IJzer, als Wagen- en Kar-Banden, en ander Rijtuig-Beslag, 4 Zakken Smits-Kolen, 1 Kap-Kar op Veren, 1 Open-Kar, 1 Paar Tuigen, Zadel, enz., alsmede 3 Paarden.

Eindelijk de gewone verscheidenheid HUISRAAD.

J. P. THERON, Eenig Curator.

W. P. Bank Gebouwen,
12 Sept., 1872.

De Heeren J. S. Marais & Co., Afslagers.

MALMESBURYSCHE

EXECUTEURSKAMER

Uit de Hand te Koop.

DE HEER EVERT WILLEM BENJAMIN GROBBELAAR biedt te Koop aan zijn Twee-Derde (⅔) Deel der Eigendoms Plaats "LA FONTAINE'S GIFT," gelegen te Riebeeks Kasteel, nabij Sonqua's Drift.

Deze kostbare Plaats, in hare geheele uitgestrektheid 2,666 Morgen Grond uitmakende, behoeft geene aanbeveling. Zij staat bekend als zijnde zonder uitzondering het verkiesbaarste Eigendom in den omtrek, zoo wel voor den Landbouw als voor de Veeteelt.

Voor bijzonderheden vervoege men zich bij den Heer GROBBELAAR zelven ter plaatse, of bij den Ondergeteekende, alwaar iemand, verlangend zijnde een aanbod te doen voor de geheele Plaats, zich ook kan aanmelden, en alwaar de Grondbrieven en Kaart der Plaats te bezien zijn.

G. A. WATERMEIJER, Secretaris.

Malmesbury, 5 Sept. 1872.

Publieke Verkooping.

DE Ondergeteekende, gelast zijnde door Mej. de Weduwe ELIZABETH BOONZAIER, zal publiek verkoopen, aan

"DRIEHEUVELS,"

DISTRIKT PIKETBERG,

OP DONDERDAG,

Den 19den September,

het volgende, namelijk:

1 Span Trekossen
200 Schapen en Bokken
1 Wagen, kompleet
2 Ploegen met Stellen
1 Stel Velzakken
1 Zakhorologie,

HUISRAAD,

van alle soorten, Vaatwerk, Bereide Vellen, en wat verder ten dage der Verkooping zal worden aangeboden.

Ruim Crediet en Ververschingen zullen verschaft worden.

J. C. STEPHAN, Afslager.

VERKOOPING

VAN ZEER KOSTBARE

VILLA WONINGEN,

TE GROENEPUNT,

Per Publieke Veiling,

OP

Maandag, 23 Sept., 1872

TEN 11 URE.

DE HEER JOHN BROOKS, de Handelaar in Thee en Kruidenierswaren van "The Tea Mart," Langemarkt- en Gravestraten, heeft den Ondergeteekende geautoriseerd hem dadelijk en voor altoos te ontslaan van eigendom, *dat hoewel gemakkelijk te beheeren en zeer winstgevend*, nogtans te veel eischt van den tijd en de aandacht van iemand die den grooten handel in de stad te besturen heeft tegen de geringste winsten en den snelsten omzet—kontant alleen.

Het Eigendom CREMORNE, aan den Groenepuntschen Weg gelegen, is te goed en gunstig bekend om eene breedvoerige beschrijving door den Ondergeteekende te behoeven. Het bestaat uit:—

1. De schoone ruime Woning CREMORNE VILLA, door een Bouwmeester van beroep voor eigen gebruik gebouwd, en sedert op alle mogelijke wijzen verbeterd.

Het bestaat uit ruim Voorhuis, Groote Visite en Dineerkamers, 4 Slaapkamers, Zitkamer, Keuken, Dispens, Bediendes Vertrekken, Patente Watercloset, enz., enz., en heeft ruime Stallen en Wagenhuis, Achterplaats, Land en Watertoevoer.

De Villa is onder Leijen Dak; en frontmakende naar de Renbaan zal dezelve nimmer door gebouwen worden ingesloten.

2. CREMORNE TERRACE, bestaande uit VIJF VILLAS, onder Leijen Daken, waarvan twee gedeeltelijk en drie geheel afgezonderd zijn, ieder bestaande uit vijf groote Woonkamers en de noodige Buitenkamers, enz., enz.

Zij zijn verhuurd aan goede Huurders, wier opneming zoo goed zou zijn als een waarborg voor voortdurende bewoning en prompte betaling. Huur £4 10s. per maand.

3 Eene groote uitgestrekte idle vuelland, geschikt om, zoo als thans geschiedt, bebouwd te worden, of ook wel voor de daarstelling van verdere huurhuizen om te voorzien in de steeds toenemende vraag.

De vrienden van den heer BROOKS hebben hem te verstaan gegeven, en die wenk is door den ondergeteekende bekrachtigd, dat iemand die dit eigendom onbelast kan houden, zooals het thans is, zal winnen door den Verkoop uit te stellen. Een belangrijke stijging in de waarde is billijkerwijze te verwachten van de vele oorzaken, die daartoe thans medewerken, zooals de algemeene welvaart, overvloed van geld en gebrek aan winstgevende beleggingen, de gunstige uitwerking der Docks, het graven van den Kistdam, die waarschijnlijk den handel dezer haven nog verder zal bevorderen enz., enz.

Doch wegens de reden in den aanhef dezer advertentie genoemd heeft de heer BROOKS een vroegtijdige verkooping gekozen.

De Huizen zullen, indien verlangd, afzonderlijk worden verkocht, en de conditien zullen allergunstigst zijn voor koopers. Verdere bijzonderheden te vernemen bij

E. J. M. SYFRET,
Agent voor de verkooping,

No. 41, St. George's straat.

De heeren H. JONES & Co, Afslagers.

Van de Pers,

Ter Herinnering aan mijne Aanneming.

GESCHIKT om te worden afgegeven aan jonge Ledematen bij hunne voorstelling aan de Gemeente.

Verkrijgbaar bij J. C. JUTA, Kaapstad.

Aan Familie en Vrienden

WORDT hiermede bekend gemaakt dat op den 5den September alhier zalig in den Heer ontslapen is, Mejufv. JOHANNA HELENA TOERIEN, weduwe wijlen den heer P. J. MALHERBE, in den ouderdom van 77 jaren, 1 maand en 22 dagen.

Vóór de gezamentlijke Familie,

J. P. TOERIEN.

Paarl, 11 Sept., 1872.

Kaapstad en Wellington Spoorweg

TIJDTAFEL.—SEPT., 1872.

HEEN.

STATIONS.	Mylen.	1 Pass. en Goederen.	2 Pass. en Goederen.
		u. m.	u. m.
VERTREK:		a. m.	p. m.
Kaapstad	..	7 16	3 0
Zoutrivier	3	7 25	3 50
D'Urban Weg ..	12	7 53	4 20
Eersterivier ..	21	8 21	4 52
Stellenbosch ..	31	8 51	5 23
Klapmuts	42	9 23	5 57
De Paarl	49	9 46	6 20
Lady Grey Brug	51	9 51	6 28
AANKOMST:			
Wellington.. ..	58	10 13	6 47

TERUG

STATIONS.	Mylen.	1 Pass. en Goederen.	2 Pass. en Goederen.
		u. m.	u. m.
VERTREK:		a. m.	p. m.
Wellington	..	6 30	3 0
Lady Grey Brug	7	6 48	3 18
Paarl	9	6 58	3 28
Klapmuts	16	7 21	3 51
Stellenbosch ..	27	7 55	4 25
Eerste Rivier ..	37	8 26	4 56
D'Urban Weg ..	46	8 54	5 42
Zout Rivier ..	55	9 18	5 50
AANKOMST:			
Kaapstad . ..	58	9 26	6 0

In de Duitsch P. L. Kerk

Zal morgen voormiddag ten 10 ure worden gepreekt in de Hoogduitsche, en 's avonds, ten 6 ure, in de Hollandsche taal.

De Zuid-Afrikaan.

KAAPSTAD, ZATURDAG, 14 SEPT. 1872.

ONGESTELDHEID VAN ZHEd. PRESIDENT BRAND.

Het voornaamste berigt van den dag is een zeer bedroevend. Het is niets minder dan dat het geacht hoofd van den Oranje Vrijstaat, ZHEd. de heer Jan Brand, gevaarlijk ziek is, en, naar private brieven melden, er aan zijn herstel gewanhoopt wordt. De mededeelingen der Bloemfonteinsche nieuwsbladen zijn echter minder ontmoedigend. Geen van beide bladen meldt dat ZHEd. als hopeloos is opgegeven door zijne beide geneesheeren. Het jongste berigt, voorkomende in de *Tijd* en d.d. "5 September, 11 ure voor den middag," houdt zelfs in, dat ZHEd. aan het beteren is, maar daarentegen had hij "in den afgeloopen nacht niet zoo goed geslapen als den vorigen." Dat de lijder zich in zeer kritieken toestand bevond is zeker. Immers Drs. Krause en Kellner hebben het noodig geacht het consult van andere geneesheeren in te winnen en daartoe een bode naar de Delverijen gezonden. Aan welke ziekte de heer Brand lijdt is niet duidelijk. Particuliere brieven gewagen van bronchitis en een nierkwaal. De *Tijd* zegt, dat de eigenlijke ziekte van den President hem niet bekend is, doch dat het vertrek zijner kinderen en Sir H. Barkly's behandeling ZHEd. bijzonder hebben aangedaan. De *Friend* daarentegen spreekt van "eene complicatie van kwalen." Elk dezer berigten zal wel een gedeelte der waarheid behelzen. De groote geestesvermoeijingen, welke het staatsbeheer en de arbitragequestie noodwendig moesten vergezellen, waren berekend ernstig te werken op zelfs het krachtigste zenuwgestel, en aan ziekteverschijnselen, welke onder andere omstandigheden weinig beteekenis zouden hebben gehad, een ernstig en zelfs gevaarlijk aanzien te verleenen.

Het behoeft wel niet gezegd te worden, dat de ontvangen tijdingen lieden van elken stand en elke partij hebben geschokt. Een ieder toch moet erkennen, dat de heer Brand, als President van den Vrijstaat, gebleken is te zijn de regte man op de regte plaats. Aan een door eene Europeesche opleiding verruimden blik, paarde hij eene onkreukbare eerlijkheid, die zelfs door zijn bittersten vijand nimmer werd in twijfel getrokken, eene bardnekkige vastberadenheid, die hem deed zegevieren over moeijelijkheden, waarop vorige Presidenten schipbreuk leden, en die de Vrijstaatsche Regering maakte tot hetgeen zij thans is, de meest geëerde in gansch Zuid Afrika. Met verlichte denkbeelden bezield, wist hij kleingeestigen tegenstand van buitenlanders en andere ontevredenen te minachten, en lieden, die voorheen tot zijne sterkste tegenstanders behoorden, de *Friend* bijv., tot warme voorstanders te bekeeren. Standvastig volhardende op den weg, dien het gezond verstand aanwees als den alleen regten, den moed behoudende waar allen hopeloos waren, zegevierde hij over de Basutonatie ter eener zijde, vrijwaarde den Vrijstaat van eene noodlottige Bloemhofsche arbitrage, en vestigde bovendien het finantiele stelsel op hechten grondslag, zoodat belastingen behoorlijk worden geïnd, Gouvernements-noten tegen het volle bedrag worden aangenomen en de jaarlijksche balansrekeningen een flink batig saldo aanwijzen. Zooveel heeft de heer Brand reeds gedaan voor het land, welks onderdanen hem met hun vertrouwen vereerden. En toch, werd hij thans weggenomen, het zou zijn op een voor den staat meest onmisbaar tijdstip zijns levens. De arbitragequestie, welke hij te midden van goed en kwaad gemeucht zoo na tot eene veel gewenschte oplossing voerde, zou of geheel mislukken of onder voor den Vrijstaat minder gunstige omstandigheden ten einde worden gebragt; de opvoedingsquestie waaraan ZHEd. zoo krachtig de hand begon te slaan,—de hervorming van het regtwezen, eene hem zoo dierbare zaak—alles zou een onherstelbaar verlies lijden, mogt de ongesteldheid van den heer Brand blijken eene doodelijke te zijn, zelfs al werd een waardige opvolger voor hem gevonden. En dit laatste zou eene hoogst bezwaarlijke taak zijn. Immers de ondervinding van Transvaal en Vrijstaat te zamen heeft reeds ten overvloede bewezen, dat voor het ambt van Staatspresident hoedanigheden vereischt worden, die uiterst zelden vereenigd zijn in een en denzelfden man. Zelfs de heer Brand is in dat ambt geslaagd boven de stoutste verwachtingen van zijne intiemste vrienden,—van hen die hem het best kenden en zijne talenten het meest op prijs stelden. Doch wij willen het ontmoedigende van ons weren en hopen, dat de volgende post het hart van de bloedverwanten en vrienden des lijders zamen met ieder die den Vrijstaat welvaart en vooruitgang toewenscht, zal verblijden met de tijding, dat de als vader en echtgenoot en meer nog als staatshoofd onmisbare aan gezin en volk is teruggegeven.

Sedert wij het bovenstaande schreven, ontvingen wij ons elders gepubliceerd telegrafisch berigt, meldende dat, volgens een b ief d.d. 7 September en te Port Elizabeth van de Diamantvelden ontvangen, President Brand overleden is. Met den transportwagen, die gisteren avond van de Diamantvelden alhier aankwam en die Ll. Zaturdag, den 7den, des voormiddags te 11 ure, van daar was vertrokken, is berigt ontvangen, dat President Brand in den avond van den 6den bewusteloos was, en dat er, kort voor dat de wagen vertrok, een gerucht liep, dat ZHEd. was overleden. De passagiers wisten, evenwel, niet hoe het nieuws op de Velden was ontvangen. Nu zijn de delverijen meer dan een dag reizens van Bloemfontein verwijderd, en een berigt, dat van deze plaats in den avond van 6 dezer werd afgezonden, kon onmogelijk de Velden hebben bereikt in den voormiddag van den 7den. Bij nader onderzoek bevonden wij dan ook, dat de passagiers van den transportwagen over het algemeen geen geloof hechtten aan het berigt. Zooveel is zeker dat de familiebetrekkingen van den heer Brand berigt hebben ontvangen, dat ZHEd. gevaarlijk ziek was. Overigens is niets zeker, ofschoon wij het ergste vreezen.

PREEKBEURTEN OP MORGEN. — Groote kerk: 's morgens, Dr. Robertson; Engelsch, Ds. Stegmann, 's avonds, Ds. Stegmann. Nieuwe kerk: 's morgens, Dr. Heijns; Hanoverstraat, Kinderpreek, Dr. Robertson. Zondagschool te Roggebaai, Dr. Heijns.

PAARL.—Gisteren avond zou het Philharmonische gezelschap aldaar een concert geven.

DS. MULLER, van Swellendam, heeft Zondag voor acht dagen driemalen gepredikt in de Ned. Ger. kerk te Graaff-Reinet, en algemeene voldoening gegeven.

DE HEER P. SCHEUBLE, onderwijzer van de Ned. Geref. kerkschool te Caledon, en voorheen temporaire klerk aan 's meesters kantoor alhier, is, blijkens gisteren ontvangen telegrafisch berigt, aldaar overleden.

NIEUWE INSOLVENTIE.—Arend Josias Hurlingh, van Kaapstad, gedwongen sekwestratie, voorloopig toegestaan; schulden en tekort onbekend. Patrick Sheehan, van Kaapstad, gedwongen sekwestratie, finaal toegestaan; schulden en tekort onbekend.

LANDBOUWGENOOTSCHAP.—De eerstvolgende jaarlijksche tentoonstelling van dit genootschap zal plaats hebben op Dingsdag, 11 Februarij, 1873, in de Gouvernementstuinen, te Kaapstad, en dus niet te Wellington.

VALSCHE HANDTEEKENING.—Men verneemt, dat een welbekende handelaar te Kaapstad beschuldigd wordt falsiteit te hebben gepleegd in verband met onderscheidene wissels, meest allen voor kleine te dragen. De man is sedert eenige dagen "afwezig."

HET POSTKANTOOR. — Wegens de ongesteldheid van den heer Wilmot, is de heer J. C. Carstens, hoofdklerk in het Contrôle-departement, Woensdag per *Danube* naar Port Elizabeth vertrokken, om tijdelijk het bestuur over het postkantoor aldaar te aanvaarden.

MEJ. JAMIESON'S BEURS.—Woensdag werd eene speciale bijeenkomst van de Commissie van Examinatoren gehouden, waarop werd besloten het beheer van de milde oprechtingsgift van £5000, geschonken door Mej. Jamieson, aan te nemen voor het doel en op de voorwaarden, die wij in een vorig nommer hebben vermeld.

DE HEER ORPEN, L.W.V., is met zijne familie Donderdag per *Natal* naar Oost Londen vertrokken, om van daar naar zijne woonplaats, in het distrikt Aliwal Noord, te reizen. Men zegt, dat de heer Orpen vervolgens naar West Grikwaland zal gaan, om eene uitgebreide opmeting van Gouvernementsgronden in die streken te doen.

RICHMOND.—De *Era* van 7 dezer meldt het volgende:—"Gedurende de maand Augustus zijn op de markt produkten verkocht voor £400. Dit is zeer veel voor eene kleine plaats als deze. De prijs van meel is thans gedaald tot 26s per mud.—Ll. Maandag koos de Ned. Ger. kerkraad een vrijmetselaar tot een der leden van dat ligchaam."

CRADOCK.—De *Register* vertelt dat reeds 450 ingezetenen de Separatiepetitie hebben onderteekend, maar 15 of 14 boeren verzocht hebben, om hunne namen te schrappen.—Een zoon van den heer I. van Heerden (Baviaanskrans.) is overleden ten gevolge van een schop op de maag van een ezel ontvangen. Ds. du Plessis zou laatstleden Zondag te Pearston preeken.

DROEVIG STERFGEVAL.—De heer H. Burmester, die vele jaren werkzaam is geweest in het slagthuis van de heeren Fick en Karstel alhier, en algemeen geacht was door een grooten vriendenkring, is Donderdag voor acht dagen op de Diamantvelden aan de koorts gestorven. De grootste sympathie wordt gekoesterd voor de nagelatene weduwe en kinderen des overledenen, die te Groenrivier, nabij Malmesbury, woonachtig zijn.

DE HONGERSNOOD IN PERZIE.—In een brief uit Teheran aan een Grieksch blad wordt gemeld, dat meer dan 100,000 mannen, vrouwen en kinde en in de Perzische hoofdstad zijn gestorven aan honger en pest, en dat het getal slagtoffers door het geheele land heen niet minder dan drie millioen is. Het Bagdadsche officieele blad meldt, dat meer dan 290 Perzische huisgezinnen zich in de laatste dagen in het Turksche gebied hebben gevestigd.

GOUVERNEMENTSBENOEMINGEN.—De heer G. G. Munnik, tot Vrederegter voor het distrikt Victoria West; de hr. C. von Schlicht tot pakhuishouder van het private Buskruidmagazijn, behoorende aan den heer F. W. Dreyer, te Port Nolloth, in plaats van den heer G. F. Corrigan, die bedankt heeft; de heer J. Foster, tot waarnemend klerk van het Vredegeregt te Port Elizabeth; de heer T. D. Barry, tot Vrederegter voor West Grikwaland.

EEN MAN BENOODIGD!—In een der laatste uitgaven van een Natalsch blad is de volgende advertentie verschenen: "Eene zeer schoone weduwe, oud 25 jaar, van goede familie, zeer beminnelijk, warm van hart en liefhebbend, wenscht in briefwisseling te treden, ten einde een huwelijk te sluiten, met een heer, die werkzaam is op eene koffijplantage, indien dit mogelijk is."

£5000 BELOONING.—ZExc. de Gouverneur laat bekend maken in de *Gazette* van gisteren, dat, overeenkomstig een adres ZExc. aangeboden door de Wetgevende Vergadering, £5000 wordt uitgeloofd voor eenige persoon of eenige personen, die een goudveld zullen ontdekken binnen de Kaapkolonie. Deze belooning zal niet betaald worden voordat voldoend bewijs is geleverd, dat niet minder dan vijftien duizend onzen goud van het goudveld gewonnen zijn.

IN DEN INSOLVENTEN BOEDEL van J. C. Faure A.zoon, werd Woensdag de derde bijeenkomst van krediteuren gehouden. Na voorlezing van het rapport der curatoren werd besloten, het vastgoed als door de curatoren geadverteerd te doen verkoopen, met of zonder uitloving van bonus, naar hun goedvinden, en dat zoodanige meubelstukken als de curatoren noodig mogen achten voor het tegenwoordige gelaten zouden worden in het huis te Stellenbosch, tot gebruik van 's insolvents familie.

JANSENVILLE.—De ingezetenen van dit dorp en distrikt, zegt de *Somerset Courant*, hebben besloten een eigen leeraar te hebben, en op eene kerkenraadsvergadering, die onlangs werd gehouden, werd, naar wij vernemen, Ds. Muller, van Pearston, beroepen. Onder de eerwaarde heeren, die op de nominatielijst stonden, waren Di. G Murray, Van Willowmoore, Joubert, van Victoria en Peddie, en van Velden, van Pietermaritzburg, Natal. Uit de elf leden van den kerk raad, die tegenwoordig waren, stemden negen voor den predikant van Pearston, en twee voor Ds. Joubert.

HET PROTEST van den Oranje Vrijstaat tegen de wederregtelijke aanhechting der Diamantvelden aan het Britsche gebied, is, in het Hoogduitsch vertaald, verschenen in de Pruisische *Kreuz Zeitung*. Het blad voegt daaraan het volgende toe:—"Bij de betrekkingen van het Berlijnsche Zendinggenootschap, welks statiegebied in den Oranje Vrijstaat gedeeltelijk wordt gemoeid door de onregtvaardige handelwijze van de Engelsche Regering, heeft bovenstaand protest van den Vrijstaat tegen het hem door zijn overmagtigen nabuur aangedane onregt voor een groot gedeelte onzer lezers nog een bijzonder belang."

WELLINGTON.—Dingsdag namiddag werd hier weder eene publieke bijeenkomst gehouden in het markthuis, ten einde een comité te kiezen, voor het opstellen van de municipale regulatien. De volgende heeren werden gekozen, te weten:—A. C. Taylor, J. H. Coaton, E. G Malherbe, M. Pentz, Dr. du Toit, J. D. Retief en R. A. Zeederberg.—Het huis van den e rw. heer Bissett werd voorleden Zondag avond opengebroken, tijdens de godsdienstoefening in het Gesticht gehouden werd. De dieven wisten door middel van valsche sleutels toegang te verkrijgen tot de cash-box, en stalen er de som uit van vier ponden sterling, zijnde dit juist de helft van het bedrag dat d zelve bevatte.

EEN LIEFDADIG GENOOTSCHAP VAN KLEURLINGEN.—In de *P. E. Telegraph* van vl Vrijdag wordt het volgende gemeld:—Maandag avond werd in de "Commercial School" een bijeenkomst gehouden van de fatsoenlijkste kleurlingen, voornamelijk van de Kaapstad en St. Helena, met het doel om voor zich zelven een liefdadig genootschap op te rigten. Velen hunner, die vlijtig en bedaard zijn, vinden het vooroordeel tegen de kleur zoo groot dat zij geen toegang kunnen verkrijgen tot andere liefdadige genootschappen, en daarom hebben zij besloten, een genootschap voor zich zelven op te rigten; dit is een stap in de juiste rigting en wij wenschen hun alle succes.

SOMERSET OOST.—Gisteren voor acht dagen werd aldaar Rondgaand Hof gehouden door Regter Dwyer. *Goliath*, een oude kennis, kreeg, wegens het stelen van drie ossen, 5 jaren gevangenisstraf. Het bleek, dat hij vroeger reeds door den Magistraat van Cradock wegens schapendiefstal was veroordeeld tot 2 jaren gevangenisstraf en 25 geeselslagen. De Regter merkte aan, dat zulk een vonnis niet behoorde gegeven te zijn. *Isaac Gallant*, ook een oude klant, kreeg, wegens den diefstal van een paard, 5 jaren. *Andries Plaatjes*, die een kaffer had doodgestoken te Bruintjes Hoogte, werd schuldig bevonden aan strafbaren doodslag, en kreeg vijf maanden, daar hij, zoo als de Regter zeide, het niet moedwillig had gedaan. *Nelson* en *James Hart*, die teregt stonden wegens verkrachting, werden onschuldig bevonden en ontslagen.

HANOVER, 27 AUGUSTUS.—Heden is Ds Charles du Toit met zijn huisgezin per passagierswagen naar de Paarl vertrokken, waar zijne schoonmoeder gevaarlijk ziek ligt. Bij de jongste kerkeraadsvergadering werd zijn Eerw. herkozen als herder en leeraar der Vrije gemeente. Te voren was hij slechts voor den tijd van drie jaren beroepen. Men verwacht een antwoord van hem bij de volgende nachtmaalsviering, die gehouden zal word n op den 29sten September. Ds. Theron, van Middelburg, zal hem bij die gelegenheid behulpzaam zijn.—De HEd. heer Burgers wordt op den 4den aanst. hier verwacht en Ds. Naudé van Queen's Town op den 21sten, wanneer het avondmaal zal gevierd worden. Bij die gelegenheid zal Ds. Berrangé gevraagd worden, voor zes maanden of een jaar (naar men zegt) hier te preeken.—*Correspondent.*

NOG EENE NEDERLAAG.—Op de vergadering, gehouden op 24 ll. te Oost Londen werd eene resolutie voorgesteld door den heer Wright, L.W.V., en met algemeene stemmen aangenomen: "dat deze vergadering zich verbindt met alle constitutioneele middelen den ongewenschten en gevaarlijken maatregel tegen te staan, die wordt voorgesteld door eene zekere afdeeling der Oostelijke Provincie om de kolonie in twee deelen te scheiden, daar zij gelooft dat daardoor op de inboorlingen een nadeelige invloed zal worden uitgeoefend, en tevens van gevolen is, dat die afscheiding nadeelig zal zijn voor de goede werking van Verantwoordelijk Bestuur, welke regeringsvorm weldra in de kolonie zal worden ingevoerd; derhalve veroordeelt deze vergadering ondubbelzinnig de handelingen van het Afscheidingsverbond."

DE HEER HUMPHREYS, de jonge boer, die ter teregtstelling is verwezen op de beschuldiging van moord, omdat hij een Kaffer, die bezig was zijns broeders eigendom te stelen, heeft doodgeschoten, ondervindt de grootste sympathie van zijne medegrensbewoners. Te Queenstown werd op eene publieke bijeenkomst eene resolutie aangenomen, behelzende, "dat de wet behoort te worden gewijzigd, en dat er worde vastgesteld, dat, in geval iemand wordt gedood tusschen zonsonder- en opgang, terwijl hij bezig is levende have te stelen of in eene kraal of buitengebouw in te breken, waarin levende have is opgesloten, of zich te midden van het vee bevindt, blijkbaar met het doel om diefstal te plegen, de manslag, gepleegd door den eigenaar of iemand van zijne familie, bedienden, bezoekers of assistenten zal geacht worden geregtvaardigd te zijn."

ARBEIDERS.—Grahamstad heeft eene vergadering gehouden om te beraadslagen over den invloed van arbeiders. De opkomst was talrijk en de gevoelens liepen tamelijk uiteen. Deken Williams speelde alweder eerste viool, beval Indische koelies aan, daar Europeanen, waren zij eenloopend, niet deugden en bij gezinnen veel te kostbaar zouden zijn. De heer Walter Smith recommandeerde den Chinees. De Ed. heer Wood wilde bij Burggraaf Shaftesbury aanzoeken gedaan hebben om eene partij weeskinderen en tevens connectien aangeknoopt hebben met commissies in Duitschland, Holland en elders. De heer A. Douglas brandmerkte den Chinees als niet te vertrouwen en verkoos Europeanen. De heer G. Wood Jr., dacht dat Engelschen niet deugen voor schaapwachters en wilde Indische koelies hebben, die, niet vleeschetende, geene schapen zouden stelen. Er werd nog heel wat afgebabbeld en ten laatste besloten eene commissie aan te stellen om te beraadslagen over de vergelijkelijke verdiensten van Koelies en Europeeschen arbeid.

STEDELIJKE RAAD. — Ter gewone wekelijksche vergadering op ll. Woensdag rapporteerde de Tresorier, dat er op de algemeene rekening een batig slot was van £6,524 1s. 3d.—De Commissie voor Publieke Werken diende een tamelijk gunstig rapport in omtrent de dammen nabij de Kloofstraat, waarin onlangs eenige kinderen zijn verdronken. De zaak werd naar de Commissie terug verwezen ter verdere overweging.—Eene aanbeveling der Commissie om den weg over te nemen, die leidt van het middenhoofd naar de kolenwerf, mits de Havencommissie den weg behoorlijk repareert en bovendien eene som van £500 betaalt tot den afloop van het tegenwoordige kontrakt, werd aangenomen.—De tender van den heer H. Zoutendijk voor het schilderen, en die van den heer Dixon, voor het repareren van het stadhuis, werd aangenomen. De tenders bedroegen respektievelijk £165 en £30.—De Mayor vestigde de aandacht van de leden der Commissie voor Waterwerken op de noodzakelijkheid om de bestaande reservoirs te doen vergrooten of een nieuw te laten maken.—Nadat nog eenige zaken van minder belang waren afgedaan, verdaagde de Raad.

SEPARATIE.—De *K. W. T. Gazette* doet de volgende opgave van Oostelijke bladen met betrekking tot de Separatiekwestie:—VOOR Separatie zijn de *E. P. Herald, P. E. Telegraph, Uitenhage Times, Eastern Star, G. R. Advertiser, Colesberg Advertiser, Cradock Register.* DAARTEGEN, de *King W. Gazette, Kaffrarian Watchman, F. B. Advocate, Queens Town Free Press, Queens Town Representative, Burgersdorp Gazette, A. N. Standard, Richmond Era, Somerset Courant, G. R. Herald, Colesberg Herald.* ONZIJDIG: *Grahams Town Journal, Grocott's Penny Mail.* "Laat nu ieder onpartijdig persoon," zegt het blad, "die niet bevooroordeeld is, zeggen of het Port Elizabethsche Separatieverbond werkelijk de Oostelijke Provincie vertegenwoordigt. De bladen, die ten gunste van Separatie zijn, vertegenwoordigen vier geheele en twee halve kiesafdeelingen en die welke daartegen zijn, acht geheele en twee halve kiesafdeelingen. Wanneer men verder de vruchtbaarheid der verschillende distrikten, hunne geografische ligging, hunne inkomsten en uitgaven in aanmerking neemt, dan blijkt het maar duidelijk, dat de bewering van het Port Elizabethsche verbond dat het de geheele Oostelijke Provincie vertegenwoordigt, eene bloote leugen is."

TELEGRAAFGEMEENSCHAP.—De heer van der Hoff, die vroeger in de Telegraafdienst der kolonie was, heeft aan den heer E. Nathan, van Graaff-Reinet, een brief gezonden, waarin hij meldt, dat, in de Regering die plaats is voorbijgegaan met den telegraaf, de in Engeland opgerigte Z. A. Maatschappij voor Publieke Werken voorzeker bereid zal zijn, om het kapitaal te verschaffen tot den aanleg eener telegraaflijn van daar naar Middelburg of elders, mits de Municipaliteit of de Regering 6 percent waarborgt; terwijl de waarborg zal oph uden, zoodra de lijn 6 percent opbrengt. De heer van der Hoff vraagt om bijzonderheden met betrekking tot het arbeidsloon, het verkrijgbare hout, enz. De *G. R. Herald* is tegen de aanname van dit voorstel, ten eerste omdat de kolonie weldra eene nieuwe Regering zal hebben, die Graaff-Reinet misschien minder stiefmoederlijk zal behandelen; ten tweede, omdat het beter zoude zijn den waarborg der Regering aan te bieden, die dan nauwelijks zou kunnen weigeren de lijn aan te leggen, en ten derde, omdat buitenlandsche maatschappijen reeds in geen goeden reuk zijn aan de Kaap. In alten gevalle, zegt het blad, zou het dwaas zijn, om de benoodigde som, die waarschijnlijk niet meer dan £7000 of £8000 zal bedragen, in het buitenland te gaan leenen, terwijl in de kolonie zooveel geld renteloos ligt.

REDERIJKERSKAMER "AURORA."—De leden dezer zoo gunstig bekende Kamer zijn van plan, op aanst. Dingsdag over acht dagen, 24 dezer, eene voorstelling te geven ter benefice van den geachten Presidenten der Kamer, den heer F. Koster, bij gelegenheid van zijn vijftigsten verjaardag De stukken, die zullen worden opgevoerd, zijn: het tooneelspel in drie bedrijven, "De Ster van het Noorden," vrij naar het Fransch bewerkt, naar Meyerbeer's prachtige opera "l'Etoile du Nord," door den bekenden rederijker, den heer J M Belinfante, en verder het blijspel in één bedrijf "de Muziekale Gek," vrij naar het Engelsch, door den heer N C Koster, ook een van de bekwaamste leden der kamer. De prijzen der plaatsen zullen zijn: 1ste klasse, 3 shillings; 2de klasse, 2 shillings. Wij twijfelen er volstrekt niet aan of het Hollandsch publiek, dat reeds zoo vele genoegelijke avonden aan de "Aurora" te danken heeft, zal in grooten getale opkomen, om op deze wijze zijne erkentelijkheid te toonen aan den waardigen president, den heer Koster, die voornamelijk de man is geweest welke de Rederijkerskamer tot nog toe in zulk een bloeijenden staat heeft weten te houden. Beide stukken zijn zoo goed als oorspronkelijk, en ook dit is eene reden, waarom wij gaarne eene zoo talrijk mogelijke opkomst zouden zien, daar niets meer kan strekken om onze plaatselijke talenten aan te moedigen.

DE BEDIENDEN KWESTIE.—De Graaff-Reinetsche correspondent van de *Argus* vertelt de volgende zonderlinge geschiedenis:—"Om u een denkbeeld te geven van hetgeen thans aan den kant van bedienden geschiedt, moet ik u vertellen wat eenige dagen geleden alhier aan eene dame gebeurde, terwijl zij een inlander zocht om hout voor haar te kappen. Uit haar venster een Kaffer ziende voorbijgaan, riep zij hem en vroeg hem of hij het vereischte werk wilde doen, terwijl zij tegelijkertijd beloofde hem goed te zullen betalen. De Kaffer antwoordde met de grootste verontwaardiging: "Ikke hout kap? Nee nee." Hij zeide dat hij zijn eigen hout niet kapte en het nog veel minder voor een ander wilde doen. Eenige minuten later werd aan de deur geklopt en daar stond dezelfde kerel. De dame dacht natuurlijk dat hij van besluit verandert was en thans het hout wilde kappen. Maar hoe groot was hare verwondering, toen de Kaffer zeide, "Ikke hout kap? Ikke hout kap?" "Kijk hier," ging hij voort, "mijne vrouw heeft een kok noodig; ik zal je 3s. 6d. per dag betalen, indien je voor ons wilt komen koken; wij wonen op den Kliprug. Je kunt daarover denken en het ons laten weten." Daarop ging de vent heen. Hij wist heel goed, dat er geene manspersonen in het huis waren, anders zoude hij het niet gewaagd hebben, de dame zoo te beleedigen. Bedienden van alle soorten worden elken dag schaarscher."

MURRAYSBURG, SEPT. 1872.—Van hier schrijft een correspondent onder gemelden datum: De leeraar dezer gemeente is, na eene afwezigheid van omtrent vijf weken, op den 28sten der vorige maand teruggekeerd van zijne reis naar de Diamantvelden en den Vrijstaat. Zijne terugkomst en een woorgenomen bazaar op Zaturdag, den 31sten Augustus, voor de Zendingzaak onzer Kerk, lokten eene gemeente naar het dorp, bijna zoo groot als met eene gewone Avondmaalsviering. Dit deed ons dadelijk rekenen op een gunstigen uitslag van de bazaar. De zusters hadden, als gewoonlijk, met lust en ijver gezorgd voor een goeden voorraad *handwerk* en *gebak*, waarvan zij niet minder dan £62 6s. maakten, terwijl volgens vendurel voor ruim £56 verkocht is van wat door de broeders verschaft is geworden, en alzoo de vrienden der Zendingzaak alhier zich verheugen mogen de aanzienlijke som van ruim £118 te hebben gemaakt. Van Poortje, waar onderscheid ne huisgezinnen woonachtig zijn en van welke sommigen niet konden opkomen, werd een sommetje geld gestuurd, dat men daar gemaakt had, onder de stille en den Heer vreezende bewoners der plaats, van een kleines koekbazaar. Zoo zonden weder anderen, die thuis moesten blijven, contant geld aan den leeraar voor de goede zaak. Het scheen of niemand zich onttrekken en allen zamenwerken wilden. Zoo behoort het dan ook altijd en overal te zijn waar het *de zaak des Heeren* geldt. Van den kinderspaarpot te Poortje en nu ook te Coetzierskraal, zijn ook reeds aardige sommetjes ontvangen voor den waardigen zendeling Hofmeijr aan de Zoutpansbergen.—Met onze Zendingschool gaat het bij aanvang goed, schoon de Eerw. heer Schuman van gedachte is dat de school beter en geregelder kon worden bijgewoond. De heer S. (onze Zendeling) houdt twee malen 's daags school voor de kinderen en heeft eene avondschool voor volwassenen; dit is buiten zijn predikwerk; hij heeft dus voorerst genoeg voor zijne rekening en is waarlijk niet ledig staande op de markt.

VASTGOED.—Het pakhuis op het Boerenplein, in den insolventen boedel van J. van Nickerk, is aan den heer Jan Laubscher, sen., verkocht voor £600. De heer Brink kocht de twee huisen in de Chappinistraat voor £300.—Woensdag werden nog de volgende eigendommen in dozen boedel verkocht, te weten:—het woonhuis met pakhuis in de Walestraat, £795, aan den heer W. Cressy; een pakhuis met drie verdiepingen annex, £225, aan den heer J. H. Pentz; een pakhuis in de Breestraat, £100, aan den heer R. Lotz, q.q.; een pakhuis in de Oranjestraat, £201, aan den heer P. B. Morgenrood, q.q.—De heer Bam verkocht Woensdag ook nog, onder bestuur van de Zuid Afrikaansche Associatie, in den boedel van wijlen den heer C. Mostert, sen., drie perceelen bouwgrond in de Oranjestraat, voor £175, aan den heer St. George Boyes.—Het vastgoed van den heer S. Aubrey, gelegen te Gr enepunt, door den afslager den heer J. J. Hofmeijr verkocht, heeft £560 opgebragt. De heer W. Morris is de koeper.

SEPARATIEKNOLLEN AAN HET LICHT GEBRAGT.—Op de bijeenkomst, die op 30 ll. te Queenstown werd gehouden, om de afscheidingsbeweging tegen te gaan, hield de heer Sprigg, L.W.V. o. a. eene rede, die ongeveer een uur duurde, waarin hij den voorstanders der Separatie er ongemakkelijk van langs gaf en de door hen opgedischte knollen op welsprekende wijze aan het licht stelde. Wat betreft de door hen gemaakte aanmerking, dat de uitgaven in het Westen £50,000 meer bedroegen dan die in het Oosten, zeide de heer Sprigg dat de reden daarvan alleen was, dat tegen het Oosten niets werd in rekening gebragt voor de algemeene regering, die voorzeker even goed bestond voor het eene gedeelte der Kolonie als voor het andere. Wat de in de petitie aan Hare Majesteit opgegeven cijfers betrof, die waren hoogst bedriegelijk. Statistieke opgaven werden daarin gedaan voor het tijdvak tusschen 1844 en 1853, en er was aangetoond dat gedurende deze jaren de uitgaven in de Westelijke distrikten veel hooger waren geweest dan die in de Oostelijke, en zoo behoorde het te zijn. Doch wat waren de Oostelijke distrikten toen? Het Westen was lang gekoloniseerd geweest en de bevolking veel grooter. Voor wegen, bruggen en gebouwen was de uitgave in het Westen £240,000 geweest, en in het Oosten slechts £57,000; doch men moest komen tot de jaren tusschen 1854 en 1870, en dan zoude die onevenredigheid niet zoo groot zijn. Het geld daarvoor uitgeg ven in het Westen bedroeg £617,000, in het Oosten £405,000. Doch waarom zoude men stilstaan bij 1870, het was een feit, dat in den laatsten tijd voor het Oosten meer was uitgegeven dan voor het Westen. Het geld, voor dit jaar toegestaan tot den aanleg van wegen, bruggen en gebouwen in het Oosten, bedroeg £19,000, terwijl voor het Westen slechts £42,000 was toegestaan. Dan sprak men van de Havenwerken in de Tafelbaai. Voor de Westelijke Havens was £528,000 uitgegeven en voor de Oostelijke slechts £354,000. Dacht het geld, uitgegeven voor het dok in de Tafelbaai, kwam niet ten laste van de inkomsten der Kolonie. Het geld was geleend, en de Havencommissie betaalde jaarlijks 6 percent terug aan de Regering voor deze leening. En hoe goed was dit geld besteed! Van welk een nut waren de Havenwerken in de Tafelbaai! De spreker hoopte alleen ijdt de Port Elizabethsche Havenwerken even zoo voorspoedig zoud n zijn. Niet alleen betaalde de Havencommissie interest op het kapitaal, doch zij bragt een fonds bij en om het halve millioen af te betalen, en indien de Kolonie voorspoedig bleef, bestond er geen twijfel dat het kapitaal zoude worden afbetaald en dat deze prachtige werken onafhankelijk zou den worden gemaakt van de Koloniale inkomsten. Waarom spraken de petitionarissen slechts van het tijdvak tot 1870? Omdat het niet in hun kraam te pas kwam om van 1871 en 1872 te spreken, want deze jaren zouden tegen hen getuigen; in deze jaren toch bedroeg de som, toegestaan voor Havenwerken in het Oosten, £484,000. Wat spoorwegen betrof, de Regering had slechts den interest op de £500,000 gewaarborgd, de som van £30,000 per jaar, de helft waarvan werd gedekt door den aanwaarborg. Voorban lieten was vóór het jaar 1870 in het Westen uitgegeven £315,000 en in het Oosten slechts £182,000. Doch thans was de uitgave voor bandieten in het Westen £10,500, en in het Oosten £14,000. Dan indien men Separatie verkreg, zouden de kosten van de Algemeene Regering juist dubbel zoo veel zijn voor iedere Provincie als thans voor de geheele Kolonie. De heer Sprigg wijdde verder ng uit over de grootere sommen, die aan het Oosten waren toegestaan boven het Westen, voor verschillende doeleinden, b. v. voor het onderhoud en den aanleg van wegen. Aan de Oostelijke Provincie was daarvoor £15,000 toegestaan, en aan de Westelijke slechts £10,000. De spreker verklaarde ten slotte dat de mannen van Port Elizabeth geene ware kolonisten maar slechts trekvogels waren. Hunne hoofden waren te Port Elizabeth, doch hunne harten in Engeland (of in Duitschland! riep iemand). Zij kwamen om geld te maken, zoo gauw als zij konden, en dan weg te gaan.—Een voorstel van den heer Sprigg, behelzende, dat deze vergadering de beweging op touw gezet te Port Elizabeth en Grahamstad, tot de verdeeling der Kolonie in twee afzonderlijke Kolonien, als hoogst schadelijk beschouwde voor de belangen der volkplanting in het alg meen, werd met eene overgroote meerderheid aangenomen.

HOOG GEREGTSHOF.

(Voor den Hoofdregter en Regter Denijssen).

DONDERDAG, 12 SEPTEMBER.

BAM *vs.* SHEHAN.

In deze zaak deed advokaat de Villiers aanzoek om de gedwongen sequestratie van de verweerders boedel. Het aanzoek werd toegestaan.

PROKUREURS.

Op aanzoek van advokaat Cole werden de heer Robertson en de heer Gilly, beiden Kafferlandsche prokureurs, toegelaten als prokureurs van dit hof.

REHABILITATIES.

Advokaat de Villiers verzocht om de rehabilitatie van Daniel Johannes de Villiers de Wit. De man schreef zijne insolventie toe aan een groot verlies van vee op togt geleden. Het aanzoek moest aanstaande maand

Nieuws per Telegraaf.

GISTEREN NAMIDDAG ONTVANGEN.

GERUCHT OMTRENT PRESIDENT BRAND'S OVERLIJDEN.

PORT ELIZABETH.

De *Diamond News* van den 7 September zegt: —"ZExc. de Gouverneur en gevolg arriveerden gisteren morgen te Scholtz's en werden ontmoet door de Commissarissen Bowker en Giddy. ZExc. wordt heden morgen te Dutoitspan verwacht.—Drs. Dyer en Matthew vertrokken Donderdag ochtend (den 5den dezer) van New Rush per express-kar om met de Bloemfonteinsche genoesheeren eene consultatie te houden over President Brand.

Een brief van de Delverijen d.d. 7 September, per post van heden morgen alhier (Port Elizabeth) ontvangen, rapporteert dat er tijding was gekomen omtrent het overlijden van President Brand.

Heden morgen aangekomen *Danube*.

Gezeild op den 11den: brik *Emma*, naar Mauritius; op den 13den, *Hesperia*, naar Guam, en Duitsche schoener *Solide*, naar Mauritius.

Regen l.l. nacht, teekens van meer.

UNIONDALE.

6 SEPT. 1872.

Wij hebben l.l. Zaturdag, Zondag en Maandag zeer aangename dagen doorgebragt. De Eerw. heer Anderson, independente leeraar te Oudtshoorn—een man van den echten stempel, die een groot werk te Oudtshoorn doet, die in alle nederigheid spreken kan van een gezegend werk des geestes, in deze dagen van achteruitgang, vooral onder de jonge menschen in zijne gemeente en in zijn eigen huisgezin—was tot ons overgekomen, om Ds. Rossouw te helpen om in overleg met de Independente zendinggemeente alhier eene poging aan te wenden, om eigen leeraar voor die gemeente te krijgen. Zijne preeken waren eenvoudig, duidelijk, ernstig, krachtig, zalvend en, zoo als wij hopen, niet ongezegend. Men kon niet anders dan eerbied voor hem te gevoelen wanneer men hem daar zag staan, en het Evangelie verkondigen als een wel geoefend krijgsknecht van Koning Jezus, die duidelijke blijken gaf dat hij schatten van ondervinding had opgedaan, en hoewel nog verre van een grijsaard te zijn, nogtans het ontzag van een grijsaard bij zijne hoorders voor zich inboezemt. Hij is een vader van *achttien* kinderen, "waarvan," zegt hij, "*acht* in den hemel zijn en *tien* op aarde en de oudste van die tien den Heere Jezus toebehooren." Wij houden niet er van Evangeliedienaren in de nieuwsbladen op te vijzelen, maar kunnen het ditmaal niet laten. Ook kan het niet anders dan het hart van Gods kinderen in ons land verblijden om te vernemen welk een man er in stilheid onder de kleurlingen in de gemeente van Oudtshoorn arbeidende is, en een gezegenden invloed om zich verspreidt. Zijne gemeente bestaat uit 600 leden. Er zijn twee buitenstaties, die met de hoofdstatie te Oudtshoorn zijn verbonden en allen onder zijn zorg staan. De collecten (gewone) bij de Godsdienstoefening te Oudtshoorn alleen bedragen jaarlijks, nadat alle uitgaven voor licht, schoonmaken van de kerk, enz., afgetrokken zijn, tusschen de £40 en £45 sterling. Er wordt een "armenhuis" door de gemeente onderhouden, waarin een aantal bejaarden, een blinde en andere ongelukkigen worden verpleegd. De kleederen, beddegoed, enz., worden door de gemeente, de dagelijksche rantsoenen door het Gouvernement verschaft. Gedurende dit jaar hebben de kinderen van de dag- en Zondagschool en de jongelieden van de bijbelklas bij "pennies" en "three pennies" omtrent £90 bijeen gebragt voor een schoolgebouw. Het is reeds onder dak en zal (D.V.) op den 25 December aanstaande, op het feest der geboorte van onzen Zaligmaker, plegtig worden ingewijd.

In 1870 schreef het Londensche Zending-Genootschap hem, dat indien hij begeerig was onder de beidenen in de Binnenlanden te gaan arbeiden, het hem langer zoude onderhouden, maar begeerde hij liever te Oudtshoorn te blijven, zijne gemeente zelve hem dan moest onderhouden. Er werd eene vergadering te Oudtshoorn gehouden. Er waren honderden tegenwoordig, en allen zeiden eenparig, "Moet ons niet verlaten! Wij zullen u onderhouden!" "Wel," zeide de heer Anderson, "wilt gij het doen, dan moeten wij zien hoeveel wij bijeen kunnen brengen. Hoe velen van u kunnen £1 10. per jaar voor het salaris van hun leeraar betalen?" Dadelijk kwamen een aantal, en beloofden ieder £1 10s. te zullen geven. "Wie nuwer kan £1, wie 10s., maar niet minder, want een gezonde man mag niet minder dan 10s. bijdragen?" Toen de mans geteekend hadden, teekenden de vrouwen, en de som bijeen gebragt te Oudtshoorn voor het salaris van den leeraar was £154. Het salaris was voor 1872, en moest binnen eene maand betaald worden, en voordat 1871 ten einde was, lag op zijne studeerkamertafel in plaats van £154 de som van £160 als bijdragen van de menschen te Oudtshoorn tot zijn salaris voor 1872, en nu hoewel er nog drie maanden van 1872 verloopen moeten, heeft de gemeente te Oudtshoorn hem reeds £60 voor 1873 gegeven. De twee buitenstaties geven hem ieder £65, te zamen £130. Dit is wat de geklenrden te Oudtshoorn doen. Zij hebben in eene maand eene som van £290 voor het salaris van hunnen leeraar bijeengebragt, hem die gegeven voor dat zijn jaar begon, en drie maanden voor dat dat jaar ten einde is, komen zij weder met £60, en dwingen hem die aan te nemen als een gedeelte van zijn salaris voor 1873. Als de heer Saul Solomon dit zag, zou hij weer een goeden tekst hebben om het Vrijwillig Beginsel aanstaande jaar aan te prijzen, en, zoo als wij hopen, door te krijgen.

Dan is Gods geest in den laatsten tijd bezig te werken, vooral onder de jonge menschen van de zendinggemeente. Verscheidenen zijn krachtdadig tot bekeering gekomen en tot de gemeente toegelaten, waaronder een zoon en eene dochter van den Eerw. heer Anderson, en anderen zijn er die nog een proeftijd moeten doorgaan. Vergeef mij deze uitweiding. Ik kan het waarlijk niet helpen. Maar nu ter zake. Zaturdag en Zondag predikte de Eerw. Anderson voor de zendinggemeente alhier en op Maandag werd er

EENE VERGADERING GEHOUDEN,

om de menschen op te wekken eene poging aan te wenden een salaris voor een leeraar alhier (Uniondale) bijeen te brengen, en tegelijkertijd een leeraar te beroepen. Beide leeraren hielden aanspraken, en het gevolg was dat besloten werd een leeraar te beroepen en een salaris voor hem te vinden. De keuze viel op een der zonen van den Eerw. Helm, van de Zuurbraak, die een paar jaren in de kolonie gestudeerd hadden en reeds tot de predikdienst waren toegelaten, toen zij naar Europa gingen, alwaar zij de laatste vijf jaren hebben doorgebragt, en van waar zij in December terug verwacht worden. Het is zeker dat een van deze jonge leeraren zich de keuze zal laten welgevallen. Zij zullen ook (want wij kennen hen), voor zoo verre wij oordeelen kunnen, de regte mannen zijn op de regte plaats, daar zij op eene zendingstatie zijn geboren, te midden van die klasse van menschen zijn opgegroeid en jaren reeds de overtuiging hebben gekoesterd dat zij door God geroepen zijn tot den zendingarbeid. Maar waar

HET SALARIS

van daan gekregen? Het werd den menschen duidelijk gemaakt, hoe zelfs de armste ten minste een rijksdaalder op een dag kan verdienen. Neemt hij zich nu voor, om een dag in de maand voor zijn leeraar te werken en den rijksdaalder voor diens salaris op zijde te zetten, dan kan hij, hoe arm ook, 12 rijksdaalders—d.i. 18 shillings in een jaar—voor het salaris van den leeraar bijdragen. Is hij bijv. een timmerman of een metselaar, en verdient hij 7s. 6d. op een dag, dan kan hij, indien hij niet de volle som op zijde wil zetten, slechts 3 shillings van de 7s. 6d. eenmaal in eene maand aan zijn leeraar geven, dan draagt hij £1 16s per jaar bij. Er werden nog andere plannen aan de hand gegeven en zulk eene opgewektheid heerschte er dat men dadelijk een begin maakte met te teekenen. Velen waren verhinderd de vergadering bij te wonen, daar zij den ochtend vroeg weg moesten naar hun werk bij hunne meesters, en nogtans werd er onmiddelijk voor £67 geteekend, en sedert is die som nog meer geworden. Er zijn lijsten in alle rigtingen uitgezonden, en wij verwachten nog veel meer, want de gemeente is zeer uitgebreid en groot. Indien de Heer wil zal er op den 5 October een bazaar worden gehouden, die zal ook een weinig opbrengen; dan zijn er tusschen de 20 en 30,000 bakstoenen die zij te eeniger tijd voor £1 per duizend verkoopen kunnen, verder hebben zij een toelaag van £30 van het gouvernement voor de school, alsook £50 van het genootschap voor eenige jaren, in geval de geheele som, die £200 bedraagt, niet kan opgebragt worden. Zoo ziet gij dat er alle kans bestaat, dat de zendinggemeente van Hopedale spoedig haar eigen leeraar zal hebben en dat de wensch en bede van Ds. Rossouw, toch eenmaal geschonken zal worden.—Adieu!—*Correspondent.*

VRIJSTAAT.

ONGESTELDHEID VAN PRESIDENT BRAND.

Aan den *Tijd* van den 5 dezer ontleenen wij het volgende:—

Het is ons een onaangename pligt te moeten melden, dat ons geacht Hoofd van den Staat sedert eenige dagen zoo ongesteld is, dat zijne geneesheeren (Drs. Krause en Kellner) hem moesten adviseren, om rust te nemen en zich voor eenigen tijd van het bestuur terug te trekken. De eigenlijke ziekte van den President is ons onbekend, doch wij zijn bevrust, dat het vertrek zijner kinderen en de wijze waarop hij door Sir Henry Barkly behandeld werd, hem bijzonder aangedaan hebben. In overleg met zijne geneesheeren, heeft de Uitvoerende Raad besloten een of twee doktoren van buiten in consult te nemen, en heeft ten dien einde een kar naar Dutoitspan gezonden. De heer F. K. Höhne, de Gouvernements Secretaris, is aangesteld om, gedurende de ongesteldheid van den Staatspresident, als Zoodanig te ageren.

De *Friend* meldt omtrent deze treurige zaak het volgende:—Met droefheid berigten wij onzen lezers en den velen vrienden van den President, dat ZHEds. gezondheidstoestand in den laatsten tijd bij zijne familie en vrienden de grootste bezorgdheid heeft verwekt. Dr. Krause, ZHEds. geneesheer, heeft gedu ende enige dagen geconsulteerd met Dr. B. O. Kellner, en, naar wij gelooven, zijn beiden van gevoelen dat ZHEd. lijdt aan eene complicatie van kwalen tot welker genezing eenige tijd zal noodig zijn. De Uitvoerende Raad heeft, naar wij vernemen, er bij den President op aangedrongen om naar de Diamantvelden te zenden en den besten geneeskundigen raad in te winnen, aan welk verzoek ZHEd., naar wij vernemen, gehoor heeft gegeven. Eene kar is Dingsdag vertrokken om twee b kwame geneesheeren van de Diamantvelden te halen en dus kan het publiek verzekerd zijn, dat al wat de wetenschap kan doen, zal worden aangewend om het lijden van den President te verligten en zijne herstelling te verhaasten. Natuurlijk is de b voking dezer stad boogst ongerust wegens ZHEds. ernstige ongesteldheid, en velen,—wij zeggen met opzet, te velen—brengen bijna iedere minuut een bezoek aan het Gouvernementshuis, om naar den staat van ZHEds. gezondheid te vernemen. Het doet ons groot genoegen, te hooren, dat de heer Brand heden morgen een weinig beter is dan gisteren, ofschoon hij een slapeloozen nacht heeft doorgebragt.

Het geneeskundig rapport omtrent den gezondheidstoestand van den President, onder de zorg van Drs. Krause en Kellner, wordt gepubliceerd in de *Tijd* van den 5 dezer. Het luidt als volgt:—

"Bloemfontein, 5 Sept., 1872,
11 ure voor den middag.

De algemeene toestand van ZHEd. is aan het beteren. Hij heeft echter den afgeloopen nacht niet goed geslapen als den vorigen. Heden ochtend had hij een verkwikkenden slaap van ongeveer een en half uur."

(Uit private brieven vernemen wij, dat ZHEd. in hoogst gevaarlijken toestand verkeerde, en dat men ernstig bezorgd was voor zijn leven)—*Zie telegrammen.*

—Prins Hendrik, tweede zoon van den Kroonprins van Pruisen, is bijna tien jaar oud. Op dien leeftijd worden de Pruisische prinsen gewoonlijk benoemd tot luitenant bij het eerste regement der garde. De jonge prins heeft echter meer geneigdheid om bij de Marine in dienst te komen en zal nu daarbij als kadet geplaatst worden.

—Het is hier, zoo schrijft men van 3 Julij uit New-York, verbazend heet. De thermometer wijst van 95 tot 102 graden. Verschillende personen, ongeveer een 60tal per dag, sterven tengevolge van zonnesteken of de bovenmatige hitte. Het groote nieuws van den dag is het proces van Edward S. Stokes, beschuldigd, den heer James Fisk Jr. vermoord te hebben. Veertien dagen lang heeft men moeten besteden om de jury te kunnen samenstellen. 1000 personen heeft men moeten onderzoeken, voordat er 12 neutrale mannen gevonden werden—en deze 12 staan thans bloot aan de aanvallen van humoristische en satirieke bladen, want in't met pen en teekenstift duidelijk gemaakt wordt, dat zij domoren zijn. Stokes had een boogst bekwaam verdediger, die trachte te betoogen, dat Fisk van plan was Stokes te vermoorden, zoodat laatstgenoemde op zelfverdediging moest bedacht wezen. De jurie kwam tot geen besluit.

CORRESPONDENTIE.

[WIJ STELLEN ONS NIET VERANTWOORDELIJK VOOR DE GEVOELENS ONZER CORRESPONDENTEN.—RED.]

DE BIJBEL IN HET AFRIKAANSCH.

9 Sept, 1872.

Aan den Redakteur.

Mijnheer,—Met groote belangstelling las ik den brief over bovenstaand onderwerp in uw nommer van den 7den.

Mij dunkt dat wij zeker kunnen zijn dat gebrek aan geldmiddelen niet eene zoodanige uitgave zal verhinderen. Wij hebben niet alleen het heerlijk Britsch en Buitenlandsch Bijbelgenootschap. Er is ook de Bijbelvereeniging, die zich zeer gaarne zou inlaten met wat strekken kon om in de behoefte van onze Afrikaansch sprekende bevolking te voorzien.

Maar de eerste vraag is of zulk eene vertaling wel voldoen zou aan de behoefte van ons diepgezonken volk, en of wat wij behoeven niet eerder is "eene omschrijving" die bij de tegenwoordige Bijbelvertaling gebruikt kon worden? Ik heb eenen zendeling eens over dit onderwerp hooren spreken, en zeggen dat hij met een gekleurde sprekende over "het zwaard des geestes" hem vroeg of hij wist wat een "zwaard" was. Hij wist het niet. De zendeling vraagt of hij weet wat een "sabel" was. Ja, dat wist hij. Maar er zijn misschien weer velen die niet weten wat een 'sabel' is. Als wij bijv. eene proeve nemen met zulk eene vertaling in het Hollandsch uit de plaats (Ef. 6: 10—17), waarin bovenstaande woorden voorkomen, dan zullen wij vinden, dat de woorden voor de wapenrusting van den krijgsman voor eene vertaling in het Afrikaansch niet vatbaar zijn, omdat de zaken die daar genoemd zijn, zoo onbekend zijn: "wapenrusting, borstwapens, schild, helm." Met eene korte omschrijving, voorstellende wat elk dezer dingen is, bij den soldaat en bij den Christen, zou men meer vorderen. Men zou de woorden der Hollandsche vertaling met een bijzondere letter kunnen drukken, zoodat zij Gods woord en de menschelijke uitlegging altijd onderscheiden hebben.

Doch de vraag omtrent vertaling of omschrijving in het Afrikaansch hangt van eene andere af. Er is geen fabriek waar zulke dingen besteld kunnen worden. De vraag is, waar is de man die het doen zal? De Heer der gemeente heeft gaven gegeven, talenten uitgedeeld. De Broeder, in wiens hart in deze zaak gelegd is geworden, moet voorwaarts komen. Hij geve eene proeve ter beoordeeling. Is de courant minder geschikt, de "Kerkbode" zal wel voor eenige kapittels plaats maken. De bewerking van eene kleine afdeeling van Gods woord kon aan al de leeraars, die met onze Afrikaansche bevolking te doen hebben, voorgelegd worden. Hij schame zich niet over slecht Hollandsch. Hij ontzie niet neder te dalen met het Evangelie tot de deuk- en spreekwijze van den armsten Hottentot of Mozambiek, opdat ook dezen betuigen, Wij hooren hen "in onze taal" de groote werken Gods spreken.

Of waarom zou deze zaak niet bij de Zending-conferentie te Wellington besproken worden? Zoo iemand die de zaak ter harte neemt, slechts daar de proeve leveren wilde.

Ik eindig met den wensch uit te spreken dat onze Zendelingen zich over deze zaak toch laten hooren. Die kunnen er beter over oordeelen dan een die meest onder de blanken arbeidt.

Uw dienstw. dienaar,

V. D. M.

(3)

SCHEIDING TUSSCHEN KERK EN STAAT.

Richmond, 3 Sept., 1872.

Aan den Redakteur.

Mijnheer,—Daar de zaak der Ordonnantie onzer kerk (No. 7, 1843) weldra door de respectieve Ringen behandeld zal worden, en tevens voor de Synode gebragt, kan het nuttig zijn het volgende onder de aandacht van de leden der Nederd. Geref. kerk te brengen. Het geldt de veelbesproken kwestie van de scheiding tusschen kerk en staat. Als beginsel in het nieuwe staatsregt aangenomen en reeds in beoefening gebragt onder de leuze van "eene vrije Kerk in een vrij land," is het geen wonder, dat vele stemmen zich in den laatsten tijd ten gunste daarvan laten hooren. En al moge de losmaking van den band, die tusschen kerk en staat bestond, langs den weg der Revolutie zijn bevorderd, of in eene "van God en Zijne instellingen vervreemdende strooming van den tijdgeest," gelijk zeker schrijver zich uitgedrukt heeft, nogtans mag de christen niet vergeten, "dat alles, ook de revolutie, onder de Christusregering ten goede van Gods koningrijk moet medewerken." Het is echter niet alleen Cavour, als staatsman, die in Italie de eerste impulsie er aan gegeven heeft, maar het is ook vooral Amerika en Schotland, die wij dat beginsel in volle werking zien brengen. Immers zien wij, sedert de twee laatsten het voorbeeld gegeven hebben, schier overal pogingen aangewend om tot de oplossing van dit vraagstuk te komen, of het beginsel in toepassing te brengen. Getuigen reeds hiervan de stemmen, die zich in Engeland tegen de staatskerk verneffen, wij vernemen ook uit Nederland meer dan eene stem, die de vrijmaking der kerk verlangt. Zoo heeft onlangs de referendaris bij het Departement van Finantien, afdeeling 'Eeredienst,' de heer W. A. van Verschuer, eene belangrijke recensie over het Nederlandsche kerkregt in het licht gegeven. Zeker blad zegt van hem, "als staatsambtenaar meide belast met de regeling der verhouding tusschen de (staats-) kerk en den staat, moet hij voor alles er op uit zijn, een juiste scherp getrokken lijn te hebben, die beider gebied bepaalt. Hij moet toezien, dat de kerk den staat niet overvleugele. Maar tevens moet hij als 'referendaris' van Eeredienst zorgen, dat het regt der kerk duidelijk geteekend en behoorlijk gehandhaafd blijve, met andere woorden, 'dat de staat de kerk niet in haar regt verkorte.'" Wij schrijven over wat DE HERAUT, een belangrijk blad voor "vrije kerk en vrije school in het vrije Nederland" mededeelt; "Volgens den heer Verschuer is de kerk (in Nederland) volstrekt niet vrij. Voor 1796 niet, en na 1816 evenmin. Ofschoon voortgekomen uit de Hervorming, die, 'in de Nederlandsche gewesten geenszins het werk is geweest van de overheid, maar van het volk zelf is uitgegaan,' maakt de strijd tegen de suprematie van het politiek gezag over de kerk, den hoofdinhoud van de eerste tijdperken der geschiedenis van haar kerkregt uit. Willem I heeft meer atoutmoedigheid en goede bedoeling dan regt, haar eene organisatie gegeven, en door deze werd de vroegere afhankelijkheid van de regering op nieuw bevestigd. Eerst in de wet van '53 ziet de schrijver den staat ernst maken met de zucht der kerk naar meerdere zelfstandigheid, als hij aan alle kerkgenootschappen de volkomen vrijheid verzekert, alles wat hun godsdienst en de uitoefening daarvan in hun eigen boezem betreft, te regelen.' Laten wij, echter, om tot eene meer zelfstandige beschouwing dezer kwestie te komen, zien welke regten der Nederduitsch Gereformeerde kerk competeren. Volgens het "Hedendaagsch Kerkregt" van H. J. Royaards, in leven Professor aan de Hoogschool te Utrecht, hebben wij:

1. Het "regt van Geloofsbelijdenis" (jus confessionis) d.i. ter verklaring van haar geloof, op den Bijbel gegrond, en uitgedrukt in hare symbolische boeken, en ter vaststelling der geloofsbelijdenis, waar en in zooverre zij het noodig keurt;

2. Het "regt van de Eeredienst" (jus sacrorum), waarbij zij hare eeredienst in overeenstemming met hare leer regelt.

3. Het regt om haar eigen bestuur te regelen (jus regiminis).

4. Het regt om hare leeraren te kiezen, te beroepen en in te wijden (jus sacerdotu).

5. Het regt om hare geloofsbelijdenis, eeredienst, kerkelijke inrigting en bestuur, in overeenstemming met den Bijbel te wijzigen of te veranderen naar de werkelijk bestaande behoeften (jus reformationis).

6. Het regt van kerkelijk opzigt en tucht (jus disciplinae et excommunicationis).

Nemen wij nu hierbij in aanmerking, dat volgens de Schrift, Christus het eenig hoofd der kerk is, en deze alzoo een zelfstandig gebeel uitmaakt, dan meenen wij regt te hebben om met de Nederlandsche Geloofsbelijdenis (Art. XXX) te zeggen: "Wij gelooven, dat deze kerk geregeerd moet worden 'naar de geestelijke politie,' die ons onze Heer geleerd heeft in zijn woord," en "dat ook de overtreders op 'geestelijke wijze' gestraft worden en in den toom gehouden."

Wij besluiten dan, dat de tijd daar is, dat onze kerk niets te schroomen heeft door eenen stap te doen, waardoor zij hare zelfstandigheid zal kunnen handhaven.

Ik ben, enz.,

J. J. KOTZE, G.zn., Predikant.

ANTI-SEPARATIE.

Het volgende verslag van de Cradocksche Anti-Separatie bijeenkomst is aan de *Afrikaner* medegedeeld:—

Op Zaturdag den 31sten Augustus l.l. werd er eene Publieke Bijeenkomst gehouden in het Stadhuis te 4 ure in den namiddag, volgens kennisgeving van het Anti-Separatie Comite, verschenen in *De Afrikaner*, om andermaal de kwestie van Separatie te bespreken.

Reeds vroeg in den dag kon men bemerken dat er iets buitengewoons gaande was, want hoewel de dag een der onaangenaamste was, die wij in langen tijd hadden, (want de wind waaide verschrikkelijk en stof was er in overvloed) toch kwamen onze buitenlieden als een man op om de wereld te toonen dat zij ook wat te zeggen hadden over de kwestie van den dag, en dat zij niet gereed waren om maar zoo te bukken voor hetgeen deze of gene hun voorschrijft.

Te 4 ure in den namiddag dan verzamelde men op de bepaalde plaats, en ras bleek het, dat hoewel deze een zeer bezige tijd is voor den schapenboer, er over de twee honderd buitenlieden tegenwoordig waren.

De heer Wilson begon met aan te merken dat hij hoopte dat wij heden toonen zouden, dat wij wel wisten hoe ons te gedragen op eene Publieke Bijeenkomst als deze, en dat de discussies de kenmerken zullen dragen van bezadigdheid en orde en stelde vervolgens den heer W. J. Michau M. D. C. voor als Voorzitter, dat gesecondeerd werd door den heer J. L. van Heerden.

1. Voorgesteld door den heer R. P. Botha, M.L.A. "Dat het gevoelen is van deze vergadering dat zekere resolutie ten gunste van Separatie, aangenomen op eene vergadering gehouden te Cradock op den 3den dezer, de wenschen van de groote meerderheid der landeigenaars en anderen woonachtig in de afdeeling Cradock, niet vertegenwoordigt." Ik gevoel mij in eene moeijelijkheid bij het doen van dit voorstel. Immers onlangs werd in dit zelfde gebouw een besluit ten gunste van Separatie goedgekeurd, en nu kom ik voor met een voorstel dat het reeds genomene moet omverwerpen. Doch hoe komt het dat wij heden met dit voorstel hier verschijnen? Mijne heeren,—Omdat wij het gedrag der Separatisten bij de vergadering op den 3den dezer met geene mogelijkheid kunnen goedkeuren, een gedrag zoo afkeurenswaardig dat ik geene woorden kan vinden om mijn afschuw van hetzelve uit te spreken. Vraag het die respektabele heeren die op gemelden avond de vergadering met veront waardiging hebben verlaten, en die hierheen waren gekomen om tegen Separatie te stemmen. Ik vraag het u, was die vergadering eene bezadigde? Ik zeg neen, zij was bijeengeroepen door de Anti-Separatisten; doch het was welbekend dat de Separatisten gekomen waren om onaangenaamheid te verwekken. Ik heb bij de laatste bijeenkomst gesproken, maar de Editeur in zijne partijdigheid legt mij woorden in den mond, die ik nooit gebezigd heb. De Editeur weet wel volledige verslagen te doen van de aanspraken der Separatisten, maar wanneer de Anti-Separatisten spraken, dan was het *nul*—want hij kon niet verstaan. De opgave door den heer Roberts gedaan van de uitgaven was onjuist. Hij had vergeten te zeggen toen hij sprak van de Westelijke uitgaven, dat er een Gouverneur en Hoog Geregtshof, een Robbeneiland en andere inrigtingen meer in het Westen zijn tot nut der geheele kolonie, en dat daarom het Westen niet alleen aanspakelijk moest worden gehouden voor de uitgaven daarvoor—Ik heb er niets gehoord, dat, naar mijn oordeel, ons regt geeft om ons af te scheiden van het Westen. Er zijn velen die blindelings doen wat de winkeliers zeggen, maar wanneer het eens te laat zal zijn, zullen zij het betreuren. Ik voor mij kan niet inzien waarom de buitenman door den dorpeling zal moeten worden geleid in alle staatkundige kwesties zoo als de Editeur van de *Afrikaner* het hebben wil, waarom moeten wij ons door winkeliers en drukkers laten leiden? Zeker is het waar dat het gevaarlijk is wanneer een leidsman op staatkundig gebied onkundig is; maar nog gevaarlijker is het, wanneer de Editeur van een nieuwsblad onkundig is. Kunnen wij niet met trots op den Vrijstaat wijzen? en wordt de Vrijstaat door winkeliers en fortuinzoekers of door boeren geregeerd? En waarom dan moeten wij onder de plak staan van Cradocksche winkeliers en onkundige Editeurs? Kunnen wij niet voor ons zelven denken, en hebben wij geen regt ons gevoelen te hebben even als zij, en ja ook hen zelve onbevreesd uit te spreken? Ik ben ten gunste van eene onverdeelde kolonie, niet alleen tegen buitenlandsche oorlogen, maar vooral om in staat te zijn den binnenlandschen vijand te weerstaan. Hoe zal het gaan als wij eens Separatie hadden, zullen wij dan niet be'even wat wij ziengebeuren aan de Diamantvelden, dat de winkeliers wapens en kruid verkoopen aan de inboorlingen, die dan naderhand van die wapens zullen gebruik maken tegen ons, terwijl de winkelier die dan daardoor reeds zijn fortuin zal hebben gemaakt zich zal weg pakken, en ons aan ons lot over laten? Waar hebben de kaffers in de oorlogen van 1846 en 1852 wapens en kruid gekregen?

Gesecondeerd door den heer C. Bekker.

De heeren Jan Marais en F. Schoeman spraken nog eenige woorden ten gunste van het voorstel en maakten de aanmerking dat de mannen van het Westen altoos groote hulp hadden bewezen in tijden van oorlog. Toen alles nog woest was, en wij zoo te zeggen van Grahamstad en Port Elizabeth niets af wisten, is er menige Westelijke man in de kafferoorlogen geweerveld. En verder indien wij zelfs onregtvaardig door het Westen worden behandeld, hetgeen wij betwijfelen, wie kon ons verzekeren dat, als wij Separatie hadden, Grahamstad en Port Elizabeth niet zamen zouden werken om al het geld in hunne buurt te verkwisten, en zoo zouden zij het alles naar hun zin hebben en wij boeren die daartoe dan hadden niedergewerkt, zouden het te laat moeten betreuren, en intusschen maar flink belasting moeten betalen, en zij zouden ons nog op den koop toe uitlachen.—Algemeen aangenomen.

2. Voorgesteld door den heer J. J. van Rensburg M.D.C. "Dat het verder het gevoelen is van deze Vergadering dat daar het stelsel van Verantwoordelijk Bestuur staat te worden ingevoerd in deze kolonie, en er plan bestaat om de Kolonie in vier of meer kiesafdeelingen te verdeelen tot het kiezen van leden voor den Wetgevenden Raad, het onraadzaam is, Separatie te bevorderen, alvorens het stelsel een behoorlijke proeve zal hebben doorgestaan." De heer Janse van Rensburg zeide: Mijnheer Voorzitter en Mijne Heeren. Hartelijken dank zeggen wij u dat gij opgekomen zijt om uwe belangstelling te toonen in deze kwestie van Separatie.—Door uwe tegenwoordigheid aan deze plaats toont gij dat gij lang genoeg toegelaten hadt dat anderen voor u dachten, en dat gij ontwaakt tot een gevoel van de noodzakelijkheid om voor onszelven te denken, en voor uw gevoelen rond uit te komen.—Hoog tijd is het dat wij ons niet langer laten leiden door degenen die ons gaarne zagen stil blijven en geen aandeel nemen in de staatkundige kwesties van den dag. Men maakt een groot geraas, en wil ons opwikken om voor Separatie te stemmen, maar het woord is zoo leelijk dat wij daarvan niets willen hooren. Wij hebben nu Verantwoordelijk Bestuur verkregen, wij zelven hebben er om verzocht, en zullen wij nu dat er een eigen Gouvernement binnen kort verwacht wordt dat aan 't land verantwoordelijk zal moeten zijn voor al zijn doen en laten, en voor en aleer wij de werking van dat stelsel degelijk op de proef hebben gesteld, voor Separatie stemmen?—En wat meer is, wij krijgen gelijke Vertegenwoordiging voor beide deelen der Kolonie, en wat verder het belangrijkste is, men wil de Kolonie in 4 of 5 kiesafdeelingen verdeelen om voor leden van het Hooger Huis te stemmen, dat is juist wat wij hebben moeten.—Op dit oogenblik heeft Grahamstad alleen 5 of 6 leden in het Hooger Huis, terwijl als de Kolonie in kiesafdeelingen wordt verdeeld, zou elk deel van het land in het Hooger Huis vertegenwoordigd worden gelijk dat geschiedt in het Lager Huis.—Ik wil het met duidelijke woorden beweren dat als de koplieden te Grahamstad en Port Elizabeth niet aan de draden getrokken hadden, dan zouden de winkeliers te Cradock niet zoo hebben gedanst, en zoo de winkeliers niet hadden geknikt, dan zou de Editeur zich niet bedient hebben van zulke uitdrukkingen als verschenen in de *Afrikaner* van deze week, waar hij te kennen wil geven dat de buitenman niets moet te doen hebben met de Politiek, hij moet het maar alles aan de winkelier overlaten, die zal voor hem weten maken. Vroeger was het zoo te Cradock, maar dat zal niet langer gebeuren, de boer weet dat hij belasting betaalt, en daarom wil hij ook iets er bij te zeggen hebben. Men schreeuwt te Grahamstown en Port Elizabeth voor Separatie, omdat Verantwoordelijk Bestuur is aangenomen in het Parlement, en toch kan de *Journal* van Grahamstown niet nalaten de waarheid te vertellen, door mede te deelen hoe vele posten er voor het Oosten zijn gestemd geworden. Nog iets, men zegt dat de Westelijken ons nooit met oorlogen geholpen hebben, en als zij ons hulp hebben gezonden, was het niets dan maleijers. Wel! wel! wat zal ik daarvan zeggen?—Wie weet niet hoe mannen als Wehmeijer et al ons in den oorlog hebben bijgestaan? Ziedaar hoe een zekere partij in het Oosten onze landslieden als maleijers beschouwt—Wehmeijer een maleijer. Indien zij zulke lieden maleijers noemen, wat zullen zij dan ons noemen? Ik kan mij op de veld hier tegenwoordig beroepen als ik verklaar dat de Westelijken ons getrouw hebben geholpen. Wat doen de Separatisten? Zij zenden een man rond met een memorie ten gunste van Separatie, zij betalen hem een pond sterling per dag, om onze boeren met kugens om te laten er op te teekenen. Het is omdat zij geene goede redenen kunnen aanvoeren voor de Separatie, daarom moeten zij allerlei slinksche streken bij de hand nemen om hunne zaak te bevorderen. Men wil veel zoeken ten nadeele van het Westen, maar men is nog niet in staat geweest de beweging met omstootelijke daadzaken te staven. Daarom zeggen wij: eerst Verantwoordelijk Bestuur op die proef stellen, voor wij onze hand leenen tot iets zoo gewigtig als Separatie.

Gesecondeerd door den heer J. L. van Heerden en algemeen aangenomen.

3. Voorgesteld door den heer A Ziervogel "Dat de volgende heeren een Anti-Separatie verbond vormen [zie Advertentie] met magt om hun getal te vermeerderen, en dat de volkende memorie aan Zijne Excellentie worde geteekend door de eenen tegen Separatie."

Aan Zijne Excellentie Sir HENRY BARKLY, Ridder, Kommandeur van de Edele Orde van het Bad, Gouverneur en Opperbevelhebber van Hare Majesteits Kolonie de Kaap de Goede Hoop, in Zuid Afrika, enz., enz.

De memorie van de ondergeteekenden, land-eigenaars, boeren en inwoners van het dorp en distrikt Cradock, geeft eerbiedig te kennen: Dat uwe memorialisten vernomen hebben, met groote ingenomenheid, dat de Bill tot Verbetering van de Constitutie dezer Kolonie, en de Bill tot gelijkstelling der vertegenwoordiging door beide Huizen van het Parlement zijn aangenomen, en wachten slechts op de goedkeuring van Hare Maj esteit, en zij gelooven dat in verband met de laatste Bill beide Provincien gelijke vertegenwoordiging zullen erlangen.

Uwe memorialisten zijn van gevoelen dat elke poging die aangewend wordt om eene scheiding daar te stellen tusschen Oost en West onder den bestaanden toestand van zaken niet slechts voorbarig maar onnoodig is; dat zij grooten twist en ongenoegen bewijst, die wij ten hoogste afkeuren, en bedenkende welke belangen en kwesties er van afhangen, is zij zeer gevaarlijk, en dat de bevorderaars van Afscheiding behoorden gewacht te hebben om de nieuwe Constitutie eerst op de proef te stellen voor men tot zoodanige stappen overging.

Dat uwe memorialisten overtuigd gevoelen dat er geen behoorlijke grond voor die beweging bestaat, die hoofdzakelijk van Port Elizabeth en Grahamstown uitgaat, en wordt gesterkt door de handelsbetrekkingen die deze twee steden over de geheele Provincie hebben; en zij meenen, dat in plaats van oude grieven te berde te brengen, men tezamen behoort te werken om onder de Nieuwe Constitutie eene sterke Kolonie te zijn.

Uwe memorialisten wenschen derhalve eerbiedig hunne afkeuring uit te spreken over de tegenwoordige beweging voor afscheiding, en den wensch uit te drukken, dat daar men nu gelijkheid van Vertegenwoordiging heeft, en op het punt staat van Verantwoordelijk Bestuur in te voeren, men dien regeringsvorm eerst behoorlijk moest in werking brengen, en wij wenschen dat Uwe Excellentie dit als ons gevoelen over het onderwerp zal beschouwen, en dat Uwe Excellentie in de zaak handelen zal naar het Uwe Excellentie goed en regt mogt toeschijnen.

En uwe memorialisten enz.

Gesecondeerd door den heer G. W. Wilson en algemeen aangenomen.

Na een bedankje aan den Voorzitter ging men onder luid gejuich uiteen.

HET ADRES AAN DEN GOUVERNEUR.

Het volgend adres werd l.l. Zaturdag aan Zijne Excellentie Sir Henry Barkly gepresenteerd:—

Aan Zijne Excellentie Sir Henry Barkly.

Mijnheer,—Wij, de ondergeteekenden, inwoners van het dorp en distrikt Cradock, wenschen Uwe Excellentie te verwelkomen bij dit uw eerste bezoek alhier.—Doch wij betreuren het dat uw verblijf zoo beperkt is, zoo dat gij verhinderd zult worden van meer bekend te worden met het dorp en wij weerhouden van Uwe Excellentie op eene meer betamelijke wijze te ontvangen.

Wij kunnen deze gelegenheid niet laten voorbij gaan zonder op de kwestie van Separatie heer te komen en te melden, dat eene memorie tegen die beweging nu talrijk en invloedrijk alhier wordt getekend, en aan Uwe Excellentie zal worden gepresenteerd op den behoorlijken tijd.

U verder toewenschende eene voorspoedige reis en een vriendschappelijken uitslag

"DE PROTECTEUR"

Brand Assurantie Maatschappij.

Jaarlijksche Algemeene Vergadering van Deelhebbers.

INGEVOLGE de 25ste Sectie van de Acte van Overeenkomst, wordt bij deze kennis gegeven dat de Jaarlijksche Algemeene Bijeenkomst ten Kantore der Maatschappij, op

Woensdag, 2 Oct. 1872,

TEN 11 URE A.M. PRECIES,

Zal worden gehouden, ten einde van de Directeuren een Staat van en Rapport over de aangelegenheden der Maatschappij voor het Jaar eindigende 31sten Augustus 1872, te ontvangen, het Dividend te verklaren, Drie Direkteuren in plaats der aftredende Directeuren, en twee Auditeuren te kiezen. De aftredende Directeuren zijn de Wel.Edele heeren W. C. KUYS, J. P. H. VAN DER POEL en J. C. WESSELS, doch die volgens de 21ste Sectie der Acte van Overeenkomst weder verkiesbaar zijn. De Aftredende Auditeuren zijn de WelEdele heeren J. J. STEIJTLER, Sr. en S. V. HOFMEIJR, die ook weder verkiesbaar zijn.

Op last van de Directeuren,
S. J. DE KOCK, Secretaris.

Kaapstad, 30 Augustus 1872.

KINDER BAZAAR.

ZENDINGBOOM.

OP DONDERDAG, den 19Jen dezer, ten 11 ure des morgens, zal er eene Kinderbazaar in het Stadhuis gehouden worden.

De opbrengst zal dienen ter ondersteuning van de Ned. Geref. Zending aan de Zoutpansbergen, die uitsluitend door kinderen onderhouden wordt

Bijdragen zullen met dank ontvangen worden door

Mejufvr. G. W. STEGMANN, en
Mejufvr. J. M. DE KOCK, Langestraat.

Paarlsch Gymnasium.

BAZAAR.

OP WOENSDAG, den 18den September aanstaande, zal er door een Dames Werkgezelschap, aan de Paarl, een Bazaar gehouden worden.

Het doel van deze Vereeniging is om kinderen van minvermogende ouders kosteloos te laten onderwijzen.

Giften zullen met dank ontvangen worden door Mevrouw de Weduwe VAN DER LINGEN, aan hare woning.

De Bazaar zal in het Gymnasium-gebouw gehouden worden, en de Deuren zullen ten half Tien uitgeopend worden.

Paarl, 30 Augustus 1872.

Kennisgeving aan Crediteuren en Debiteuren.

In den gezamenlijken Boedel van wijlen den heer PAUL JOHANNES MIJBURGH, Nics. zoon, en nagelatene Echtgenoote CATHARINA MARGARETHA MAGDALENA MIJBURGH (geboren HOFFMAN.)

ALLEN personen die iets te eischen hebben van, en allen die iets verschuldigd zijn aan, den bovengemelden Boedel, wordt verzocht hunne vorderingen in te leveren en hunne schulden te betalen, bij den ondergeteekende, aan hare woning, binnen zes weken van heden.

C. M. M. HOFFMAN,
Wed. wijlen P. J. MIJBURGH,
Executrice Test.

Stellenbosch, Sept. 10, 1872.

MALMESBURYSCHE

AFDEELINGSRAAD.

HIERBIJ wordt kennis gegeven, dat eene Commissie uit bovengenoemden Raad zal bijeenkomen op de Plaats **ORANJEFONTEIN,**

Op Vrijdag, den 20sten dezer,

Ten 9 ure des Voormiddags,

TEN einde den weg tusschen Mamre en Darling te inspekteren. Alle bij genoemden weg belang hebbende personen hebben de vrijheid, daarbij tegenwoordig te zijn.

GEO. G. RAINIER.

Kantoor van den Secretaris,
Afdeelingsraad, Malmesbury,
5 September 1872.

Verloren,

IN het distrikt Fauresmith **TWEE EGALE DONKERBRUINE RUINPAARDEN,** een er van, omtrent 6 jaren oud, heeft een witten achterpoot; het ander omtrent 5 jaren oud, heeft een vale plek boven de knie. Schutmeesters en anderen die zoodanige krijgen, gelieven zoo goed te wezen het aan den ondergeteekende te melden, door wien alle billijke onkosten betaald zullen worden.

J. B. DE VILLIERS,
De Beer's New Rush, Diamantvelden.

"Simondium."

AAN Ouders en belangstellenden wordt met dezen kennis gegeven, dat het Jaarlijksch Publieke Examen der Leerlingen aan bovengemelde Inrigting plaats hebben zal op WOENSDAG, den 25sten September aanstaande, in het Schoolgebouw, "SIMONDIUM."

P. ROUX, Sec.

Groot Drakenstein,
12 Sept, 1872.

William McKechnie,

Generaal Agent en Vendu-afslager,

GOUVERNEMENTS TAXATEUR

VOOR HET DISTRICT KROONSTAD

EN BEËDIGD VERTALER.

Kroonstad, Oranje Vrijstaat.

DIAMANTVELDEN

Transportmaatschappij

(BEPERKT).

Algemeen bekend als de Ceres Maatschappij.

Tweemaal per Week van Kaapstad naar Dutoitspan.

Tijdtafel voor August-Sept., 1872,

Tenzij anders wordt bepaald.

VAN Kaapstad naar Dutoitspan over Ceres, Beaufort West, Murraysburg, Richmond, Hanover, Philipstown en Jacobsdal, de beste route naar de Velden.

Sept. Zaturdag, 14de, per 7.16 a.m. Wellington Trein
„ Woensdag, 18de, „ „
„ Zaturdag 21ste, „ „
„ Woensdag, 25ste, „ „
„ Zaturdag, 28ste, „ „

Vertrekkende van Dutoitspan op elken Dingsdag en Vrijdag ten 8 ure 's morgens.

Voor verdere bijzonderheden vervoege men zich bij

J. P. CHRISTIE, Secretaris.

33, Adderleystraat, Kaapstad,
31 Julij 1872.

Agenten te Dutoitspan—de heeren STAMPER en FOSTER.

VERHUISD.

FRED. A. THORNE, Chronometer- en Horologemaker, is verhuisd van No. 30 naar No. 29, St. Georgesstraat, tusschen de heeren TOWNSEND en MAXWELL.

Heeft te koop een voorraad der beste Londensche Horologes en Juwelierswaren.

J. M. STRATH,

Horologemaker en Juwelier,

HEEFT op verzoek van onderscheidene zijner oude klanten op nieuw in persoon eene bezigheid geopend als Horologemaker en Juwelier op zijne oude standplaats, Hoek van St. Georges- en Kortemarktstraten.

Horologes, Pletische en Juwelierswaren.

WOLZAKKEN,

Te koop aan de Pakhuizen van

A. McDONALD & Co.,

Zware Wolzakken,

4½ VOET, 5 VOET en 6 VOET.

Diamanten! Diamanten!

Gaat gij naar de Mijnen?

HOOR DAN NAAR EEN RAADGEVING!

Vergeet niet een genoegzamen voorraad

Holloway's Pillen en Zalf

mede te nemen.

LANGDURIGE ondervinding heeft bewezen, dat deze beroemde geneesmiddelen de krachtigste zijn tot genezing, zoowel van de gevaarlijke ziekten als de ligtere ongesteldheden, waaraan het leven van den Mijnwerker onderhevig is.

NU EN DAN EENE DOSIS VAN

DEZE PILLEN

behoedt het ligchaam tegen die kwalen, die zoo dikwijls het werk van den Mijnwerker belemmeren, zooals:—Hoest, Verkoudheid en alle ongeregelde werking van de lever en de maag, dikwijls de voorboden van Koortsen, Roode Loop, Diarrhoea en Cholera.

DE ZALF

Is het meest voldoende geneesmiddel voor oude zweren, Wonden, Rhumatiek en alle Huidziekten; het is eene daadzaak dat wanneer het volgens de gedrukte voorschriften aangewend wordt, het nimmer faalt om zoowel diepe als oppervlakkige wonden volkomen te genezen.

Deze Medicijnen zijn verkrijgbaar bij alle voorname Apothekers en Eroogisten in de beschaafde wereld, met gebruiks aanwijzingen in bijna-eidere taal.

HOLLOWAY'S PILLEN.

Gezondheids Beschermers.—In den dagelijkschen strijd voor een bestaan, in den tegenwoordigen tijd, is eene goede gezondheid alles. Holloway's zuiverende, de spijsvertering bevorderende en zacht laxerende Pillen zijn uitmuntend geschikt om de gezondheid te herstellen van zulke lijders wier organen zoo zwak werken, dat het leven zelf in gevaar schijnt te zijn. De menigvuldige ongesteldheden der maag worden door een verstandig gebruik dezer Pillen verdreven, de vrage werking der lever wordt tot werkzame afscheiding opgewekt, en ieder ander orgaan dat de spijsvertering bevordert, wordt tot deszelfs natuurlijke werking gebragt en meer geschikt gemaakt tot het verrigten van deszelfs diensten. Het is onmogelijk om overal en altijd een dokter bij de hand te hebben; maar deze Pillen vergoeden dat verlies, want zij werken algemeen heilzaam in iedere ongesteldheid.

MALMESBURY

LANDBOUW EN HANDELS BANK.

Tegenwoordig Nominaal Kapitaal £22.030

OPBETAALDE KAPITAAL £13,218
RESERVE FONDS ... £1,608 9 6

DIRECTEUREN.

De Wel-Ed, heer F. L. DE LETTRE BICCARD Voorzitter,
„ „ A H MOORREES,
„ „ H J SMIT,
„ „ JACOB MULLER,
„ „ D J ACKERMAN,
„ „ H G GREEFF,
„ „ J J ALBERTYN,

Aanzoeken voor disconto worden ontvangen en overwogen op *Maandags en Donderdags.*

Op last van Directeuren,
J. W. MOORREES, Cashier.

Agenten:—Zuid-Afrikaansche Bank,
Kaap de Goede Hoop.

Een en een half percent, zal worden gegeven voor het inwonderen van Wissels.

"DE PROTECTEUR,"

BRAND

Assurantie Maatschappy,

1, MARKTPLEIN.

OPGERIGT

Den 29sten September, 1838

KAPITAAL £65,968 16s. 5d.

Laatste Bonus aan Verassureerden toegekend 17 percent.

DIREKTEUREN:

De Wel-Ed. Heer W. C. KUYS, President
„ „ I. P. H. v. D. POEL, Vice,,
„ „ J. J. HOFMEYR,
„ „ CHAS. BARRY,
„ „ W. VAN DE VEN,
„ „ J. C. HOFMEYR,
„ „ P. U. LEIBBRANDT,
„ „ P. E. DE ROUBAIX,
„ „ J. C. WESSELS,

AUDITEUREN:

De Wel-Ed. Heer J. J. STEIJTLER, Sr.
„ „ S. V. HOFMEYR,

Agenten in de Buitendistrikten:

Bredasdorp,	De hhr. Barry, Danvers & Co.
Beaufort West,	De Heer A. B. Brand
Burgersdorp,	„ F. R. Tennant
Caledon,	„ C. A. M. de Vos
Calvinia,	De Heeren Gebrs. Heilbrun
Colesberg,	De Heer D. Sluiter
Darling,	„ M. Versfeld
D'Urban,	„ F. J. v. H. Duminy
Fraserburg,	„ H. W. A. Cooper
George,	„ S. J. C. Gird
Graaff-Reinet,	„ F. K. te Water
Heidelberg,	De Heeren Barry en Neven
Hopefield,	De Heer A. G. H. van Breda
Murraysburg,	De Heer G. H. Meiring
Malmesbury,	Malmesbury Ex. Kamer
Mosselbaai,	De Hh. Barry, Hudson & Co.
Montagu,	De Heer D. S. van der Merwe,
Oudtshoorn,	De Heer G. Reitz
Paarl,	„ A. J. Becker
Piketberg,	„ J. Zoer.
Prins Albert	„ W. White
Riversdale,	„
Richmond,	„
Robertson	„ J. S. Lewis,
Simonstad,	„ P. J. Hugo
Stellenbosch,	„ J. G. Mader
Swellendam,	„ De Ed. hr. J. J. Barry
Tulbagh,	„ B. J. de Vaal
Victoria West,	„ J. Adams
Wellington,	„ P. J. Pentz, J.F.zn.
Worcester,	„ J. Lindenberg.
Wijnberg,	„ J. D. Pieterson.

Schaal van Premien per £100.

	Waarin zich geene gevaarlyke Goederen bevinden.	Gevaarlyke Goederen bevattende	Waarin Gevaarlyk nering gedreven wordt.
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
1. Gebouwen van Baksteenen of Klippen, met Platten,	0 2 0	0 4 0	0 6 8
2. Gebouwen van Baksteenen of Klippen, bedekt met Leijen, Pannen of Metalen,	0 2 6	0 4 6	0 7 6
3. Gebouwen van Baksteenen of Klippen, met Rieten Daken.	0 17 6	1 0 0	1 2 6

Speciale Assurantien volgens den aard der Risico.

POLISSEN GRATIS.

☞ De Bonus aan Verassureerden by de laatste Algemeene Vergadering toegekend bedraagt

17 PERCENT

op de betaalde Premien, ontvangbaar by de volgende jaarlykse vernieuwing hunner Polissen.

S. J. DE KOCK, Secretaris.

KAAP DE GOEDE HOOP

Trust en Assurantie Maatschappij.

No. 41, HEERENGRACHT, KAAPSTAD,
OPGERIGT 1840,

En later bekrachtigd bij Ordonnantie van den Gouverneur en den Wetgevenden Raad,

IN 900 AANDEELEN VAN £25 ELK.

KAPITAAL: £22,500.

Voor de Assurantie van Vaste en Losse Goederen tegen Brand, en de Administratie van Boedels.

DIRECTEUREN:

Wel-Ed. Heer R. P. DOBIE, Voorzitter.
„ „ J. T. EUSTACE,
„ „ T. WATSON,
„ „ J. B. EBDEN,
„ „ C. J. MANUEL,
„ „ W. HIDDINGH, L.L.D.
„ „ T. ANSDELL,
„ „ F. F. RUTHERFOORD.
„ „ E. LANDSBERG,

AUDITEUREN.

Wel-Ed. heeren JOHN ROSS en T. E. JONES.

BRANDASSURANTIE DEPARTEMENT.

Premien per £100 voor assurantie van gewone risikos.

	Onder Plat.	Onder Leijen en Pannen Daken	Onder Rieten daken.
1. Private Woonhuizen.	2s.	3s.	15s.
2. Winkels en Pakhuizen, geene gevaarlijke goederen bevattende.....	4s.	5s.	17s. 6d
3 Winkels of Pakhuizen, gevaarlijke goeder en bevattende.....	5s.	6s.	20s.
4 Gebouwen waarin gevaarlijke ambachten gedreven worden.....	6s. 8d.	7s. 6d.	Special.

Risicos aan de Grenzen en in de Buitendistrikten zullen worden geassureerd tegen speciale koersen.

Verdere informatien en vormen van aanvraag zijn te bekomen bij

W. M. MILLARD, Sec.

Kantoor van de Kaap de Goede Hoop Trust en Assurantie Maatschappij, Kaapstad.

ONDERLINGE

Maatschappij van Levensverzekering

AAN DE KAAP DE GOEDE HOOP.

Kantoor, Darlingstraat, Kaapstad.

Opgerigt 1845.

Het Bedrag van 't Opgeloopen Fonds op 31 Mei, 1872, ...	£360,000	0	0
Vorderingen op het Genootschap, verleden jaar betaald	27,060	0	0
Jaarlijksch Inkomen	60,700	0	0

BESTUUR:

De WelEd. heer CHARLES BELL, Voorzitter.

WelEd. hr. R. le Sueur	WEd. C. J. Manuel, LWV
„ G. Myburgh,	„ S. Solomon, L.W.V
„ H. M. Arderne	„ P. G. van der Byl
„ James Murison,	„ J. R. Marquard,

Curatoren:

WelEd. Heeren P. G. van der Byl, Jas. Murison en J. R. Marquard.

Auditeuren:

WelEd. heeren J. P. Herman en S. V. Hofmeyr.

Secretaris:

WelEd. heer J. C. Gie, Junr.

AGENTEN IN DE BUITENDISTRIKTEN.

Aliwal Noord ..	De heer	J. W. Sauer
Bedford	„	H. Hutton
Beaufort	„	C. Pritchard
Bredasdorp ...	„	Barry Danvers & Co.
Burgersdorp ...	„	G. Sichel
Caledon	De heeren	Bourhill & Co.
Ceres	De heer	Wm. McIntyre
Clanwilliam ...	„	C. M. Fryer
Colesberg ...	„	T. J. Plewman
Cradock	„	J. E. Kidger
Diamantvelden ...	„	K. de G. H. Bank
Dordrecht ..	„	C. J. Taylor
Fraserburg ..	„	W. J. Smith
Fort Beaufort ..	„	J. W. Quin
George	„	Michael O'Connell
Graaff-Reinet ...		Executeurskamer
Grahamstad ...	„	W. Ogilvie
Hoopstad ..	„	N. M. de Kock
King Wm's. Town	„	Richard Walker
Knysna ...	„	P. C. Metelerkamp
Malmesbury ...		Executeurskamer
Middelburg ..	„	J. Friedlander
Mosselbaai ...	„	J. F. Hudson
Natal	„	T. Shepstone, Jr.
Oudtshoorn ..	„	Theodor Meyer
Paarl	„	J. R. Zeederberg, M.D.
Port Elizabeth ...	„	E. L. Kift
Queen's Town ...	„	J. Jefferson
Richmond ...	„	M. M. Tait
Robertson ...	De heeren	Barry & Neven
Riversdale ...	„	Barry & Neven
Somerset Oost ..	De heer	S. J. Annear
Stellenbosch ...	„	J. Wege
Springbokfontein		J. H. Hofmeijr
Swellendam ...	De heeren	Barry & Neven
Stockenstrom ..	De heer	M. E. Smit
Uitenhage ...		Executeurskamer
Victoria West ...	De heer	J. B. Auret
Worcester ...	„	J. D. Hugo

Premien voor de Verzekering van £100,

OP ENKELE LEVENS,

VOOR DEN GEHEELEN LEVENSTIJD.

Oud erdom.	Premie.	Ouderdom.	Premi
	£ s. d.		£ s. d
14	1 15 5	35	2 17 6
15	1 16 5	36	2 19 0
16	1 17 6	37	3 0 6
17	1 18 6	38	3 2 3
18	1 19 7	39	3 3 9
19	2 0 7	40	3 5 6
20	2 1 6	41	3 7 5
21	2 2 5	42	3 9 3
22	2 3 3	43	3 11 3
23	2 4 1	44	3 13 4
24	2 4 11	45	3 15 6
25	2 5 10	46	3 17 9
26	2 6 10	47	4 0 3
27	2 7 10	48	4 2 9
28	2 8 11	49	4 5 6
29	2 10 0	50	4 8 3
30	2 11 1	51	4 11 2
31	2 12 3	52	4 14 2
32	2 13 6	53	4 17 4
33	2 14 9	54	5 0 8
34	2 16 1	55	5 4 2

De Premien zyn jaarlyks vooruit betaalbaar; of, naar dat de Verzekeraar het verlangt, half-jaarlyks met eene geringe verhooging.

Daar dit een "Onderlinge Verzekeringsmaatschappij" *is, worden de winsten niet, als in Eigendoms Maatschappyen, tusschen de Eigenaren en de Verzekerden verdeeld. Alles behoort den Polishouders toe.*

De Winsten worden onder de Polishouders aan het einde van elk tydvak van DRIE JAREN verdeeld, en het is aan de keus van iederen houder overgelaten, om zyn deel aan de door hem verzekerde som te doen toevoegen, òf het als eene dadelyke betaling te ontvangen,—òf het aan te wenden tot vermindering van de toekomstig door hem te betalen jaarlykse premie.

De laatste Verdeeling was @ 2½ percent per jaar, of 6¼ percent voor de drie jaren.

De volgende Verdeeling van Winsten zal geschieden in Julij, 1874.

Personen, die zich ter verzekering voorstellen, zullen hunne *Doop-attesten*, of zulke andere bewijzen van ouderdom als de Directeuren voldoende mogen achten, moeten inleveren.

Personen, die zich ter verzekering voorstellen, worden *niet* belast met de betaling van de *Geneesheeren* van het Genootschap.

Prospectussen, Vormen van Aanzoek en alle in, formatie betreffende het Genootschap, kunnen verkregen worden aan het Kantoor te Kaapstad, of bij iedere een der Agentschappen over de geheele kolonie.

Op last van het Bestuur,

J. C. GIE, Jun., Secretaris,

Kantoor Open van 9 tot 4 ure.

DE PAARLSCHE

Executeurs Kamer.

Kapitaal £40,000 Sterling,

In 200 Aandeelen van £200 ELK

TER Administratie van Eigendommen en Boedels, waartoe dezelve mogt aangesteld worden als Executeuren, Administrateuren, Agenten, Curatoren n Voogden van Minderjarigen zoo wel als Trustees n Insolvente Boedels, enz. enz.

Directeuren.

Wel-Ed. Heer J. R. ZEEDERBERG M.D Voorzitter
— I. J. du PLESSIS, C.zn.
— A. J. LOUW,
— I. A. J. ROOS, SR.
— J. F. MARAIS,
— B. P. du PLESSIS,
— I. P. THERON,

AUDITEUREN

De Wel-Ed. Heeren H. J. HUGO, en T. ROOS, Tz.

Directeuren vaceren elken Woensdag aan het Kantoor der Kamer, Westelyke Provincie Bank Gebouwen, voor bezigheid.

I. HORAK DE VILLIERS Sec.

UNION BANK.

Kapitaal	£111,915
Opbetaald	55,950

Directeuren.

De Wel-Edel Heer E. LANDSBERG, Voorzitter,
„ „ JOHN SHEPHERD
„ „ J. C. OVERBEEK
„ „ JOHN ROSS
„ „ D. G. DE JONGH
De Edele Heer P. E. DE ROUBAUX, L.W.V.
De Wel-Edel Heer J. J. STEYTLER, Sr.
„ „ JOHN PHILIP
„ „ G. MYBURGH.

Aanzoeken om Discontos worden dagelyks aangenomen. De Bank geeft renten op Vaste Deposita tegen koerzen die aan het kantoor der Bank kunnen vernomen worden.

S. V. HOFMEYR, Kassier.

Koloniale Wijnen.

DE Ondergeteekenden koopen alle soorten van Koloniale Wijnen. Voor goede kwaliteiten worden de hoogste Marktprijzen betaald.

Men doe aanzoek bij de Ondergeteekenden Wijnpakhuizen, Somerset Weg, of bij de heeren BORRADAILE, THOMPSON, HALL & Co, Adderleystraat, Kaapstad.

GEBROEDERS CLOETE & Co.

SCHUTBERIGTEN.

De onderstaande Schutmeesters zullen op de bijgemelde datums en plaatsen verkooping houden van het volgende vee, indien het niet te voren wordt gelost.

Sept. 14.—F. W. Beineke, jr., Ebenezer,—eene zwarte witkop Vaars met een witte lap, ongemerkt, omtrent 2 jaren oud.

Sept. 14.—J. M. Steijn, Riversdale,—2 roode bruine Merries, beiden gemerkt J op regter achterpoot, de eene omtrent 6 en de andere 2 jaren oud.

Sept. 14.—J. A. Engelbregt, Kookfontein, afdeeling Clanwilliam,—een zwarte Vaars, gemerkt beide ooren zwaluwstaart, en regteroor halvemaan van voren, 2 jaar oud; een roode Vaars, ook 2 jaar oud, gemerkt beide ooren halvemaan van achteren en linkeroor zwaluwstaart.

Sept. 16.—D. Saaijman, Buffelshoek, Afdeeling Riversdale,—een zwarte Vaars, niet gemerkt, omtrent één jaar oud.

Sept 16.—M. Oosthuizen, Kleinplaats, Afdeeling Riversdale,—een Ezel (Hengst), vale kleur, niet gemerkt, omtrent twee jaar oud.

Sept. 21.—Thos. Hannah, Malmesbury,—een Bulkalf, omtrent een jaar oud, zwartbont van kleur en zonder merken.

Sept. 23.—Auds. Brink, M.zn., Springfontein, Afdeeling Malmesbury,—een zwarte Basstaard Os, 4 jaar oud, ongemerkt; een zwartbonte Bul, 2 jaar oud, gemerkt regteroor snee van onder, linkeroor stomp.

Oct. 7.—Joseph McGregor, Zoutrivier,—twee zwartbonte Kalveren en een roodbont dito, omtrent 15 maanden oud, geen merken.

Oct 31.—Fredrik Binneman, Koopmanskraal, in het Distrikt Piketberg,—een roode Vaars met een kol voor den kop en een witte plek onder de keel, omtrent drie jaren oud. Een zwarte Vaars, ongemerkt, niet geteekend, omtrent twee jaren oud.

MARKTPRIJZEN.

Van den 11 tot den 13 Sept. 1872.

	£	s.	d.	£	s.	d.
321 bs. Aardappelen, p 3 bus.	0	3	11	— 0	15	11
336 lb. Abrikozen, per lb.	0	0	3½	— 0	0	5½
42 lb. Appelen, ..	0	0	3	— 0	0	3
277 Amandelen,	0	0	2½	— 0	0	3
9 bs. Boonen, per 3 bush.	0	19	6	— 1	3	3
224 lb. Boter, per lb.	0	1	5	— 0	1	6
½ leg. Brandewijn, per leg	18	11	0	—18	11	0
Eijeren, per 100	0	6	3	— 0	8	0
378 bs. Haver,	0	6	5	— 0	6	7
2 Havergerv. 100 lb.	0	4	4	— 0	4	8
Hoenders, per stuk	0	2	1	— 0	2	1
8 zak Kaf, per 16 zakken	1	4	0	— 1	4	0
131 bs. Koren, per 3 bs.	1	2	2	— 1	3	7
Limoenen, p. 100	0	1	5	— 0	2	9
27 bs. Milies, per 3 bush.	0	16	4	— 0	16	5
30 bs. Rog, per 3 bush.	0	11	0	— 0	11	0
93 Okkernoten Gedroogde	0	0	5½	— 0	0	5½
210 lb Rozijnen, per lb.	0	0	1⅞	— 0	0	3
24 bs. Uijen, p. mud.	0	6	7	— 0	9	10

Woensdag,	11	Sept.	6	Wagens,	0 Karren
Donderdag,	12	do.	6	do.	5 do.
Vrijdag,	13	do.	7	do.	7 do.

KROONLANDERIJEN.

VERKOOPINGEN.

16 December, Afdeeling Caledon, Veldkornetschap Palmiet- en Botrivier, Houwhoek, perceel 1,262.

9 December, Afdeeling Stockenstrom, lokatie Bergman's Hoek, perceel 1,261.

VERPACHTINGEN,

14 September, Kaapsche Afdeeling, perceel 1799, nabij het Observatorium.

14 September, Kaapsche Afdeeling,—een stuk land bij het Koninklijk Observatorium.

21 September, Afdeeling Alexandrië, 18 perceelen.

25 September, Afdeeling Caledon, 9 perceelen.

7 October, 1872:—Afdeeling Namaqualand, Veldkornetschap Port Nolloth; perceelen 1203 tot 1220, en perceelen 1758, 1764, 1774 en 1775.

12 October, te Fraserburg, verpachting van een groot aantal perceelen opgemeten en onopgemeten Kroonland.

12 October, Alice, drie perceelen kroonland.

12 October, Middelburg twee do. do.

15 October, Hopestad 16 perceelen kroonland.

17 October, Victoria West, 45 perceelen onopgemeten kroonland.

26 October, Aliwal Noord, twee perceelen kroonland.

26 October, Dordrecht, drie perceelen kroonland.

26 October, Colesberg, vijf perceelen kroonland.

26 October, Bedford, een perceel kroonland.

9 Nov. Somerset, twee perceelen kroonland.

25 Nov. Fort Beaufort, zeven perceelen kroonland.

25 Nov. Richmond, vier perceelen kroonland.

3 December, 1872:—In de Afdeeling Oost Londen, een stuk gronds nabij Panmure, groot 5 morgen, 401 vierkante roeden, en 112 vierkante voet. Inzet prijs £1 per akker; erfpacht 10s.; een stuk grond als voormeld nabij hetzelfde dorp; een stuk grond nabij het dorp Potsdam, groot 1 morgen, 541 vierkante roeden, 126 vierkante voet. Inzetprijs £1; twee stukken grond als het voormelde, nabij dezelfde plaats; een stuk grond, tusschen Fort Grey en Oost Londen, op den Westelijken oever der Buffelsrivier, groot 36 morgen en 463 vierkante roeden. Inzetprijs 10s. per akker.

VERKOOPINGEN.

VEE EN LOSSE GOEDEREN.

DOOR DE VILLIERS FAURE & CO.

Sept. 16.—Klein Drakenstein, Ossen van P. Retief.

Oct. 3.—Wellington, Paarden en Ezels, van J. A. Louw.

DOOR L. P. CAUVIN.

Sept. 16.—Zeepunt, in den boedel van W. Airbeck.

DOOR P. J. PENTZ.

Sept. 16.—Te Wellington, Ossen en Paarden, van F. W. Gallagher.

DOOR J. G. STEIJTLER G.ZN.

Oct. 8.—Te Wellington, Paarden, van C. P. du Plessis.

VASTE GOEDEREN.

DOOR J. WEGE.

Sept. 17 en 24.—Mostert Bay, Vaste Goederen, in den Boedel van J. C. Faure.

DOOR J. C. STEPHAN.

Sept. 19.—Drieheuvel, Vastgoed, in den Boedel van de wed. E. Boonzaier.

DOOR A. H. MOORREES.

Sept. 19.—Klipfontein, Vaste Goederen, in den Boedel van E. A. Bergh.

DOOR P. G. STEIN.

Sept. 20.—Te Leliendal, Vastgoed, in den Boedel van wijlen M. J. P. Lourens.

DOOR H. JONES.

Sept. 24.—Uitkijk, Vaste Goederen, in den Boedel van mej. R. J. Loedolf, geb. Woutersen.

DOOR DE VILLIERS FAURE EN CO.

Sept. 26.—Daljosaphat, Vaste Goederen, in den Boedel van wijlen W. L. Faasen.

DOOR J. FOSTER.

Oct. 5.—Clanwilliam, Vaste Goederen, in den Boedel van wijlen de weduwe E. A. van Wijk, geboren Foster.

MAANSVERANDERINGEN.

Sept. 17, Volle Maan, 6u. 18m. voormiddags.
Sept. 24, Laatste Kwartier, 2u. 35m. namiddags.
Oct. 2, Nieuwe Maan, 4u. 44m. namiddags.
Oct. 9, Eerste Kwartier, 10u. 17m. namiddags.

GETROUWD.

In de Ned. Geref. Kerk, Maandag 9 Sept., door den Wel-Eerw. Dr. S. P. Heijns:—De heer Manuel Lops, met jongejufvr. Sophia Wilhelmina Jansen.

(Met Bijzondere Licentie.)

Aan de woning, te No. 43, Langestraat, op Woensdag, den 11 September, door den Wel-Eerw. heer G. W. Stegmann, jr.:—de heer Charles Freeman, met jongejufv. Miriam Esther Solomon.

GEDOOPT.

In de Nieuwe Ned. Geref. Kerk, Kaapstad, op Zondag den 8 September, door den Wel Eerw. Dr. W. Robertson:—Een zoon van den heer Augustus Tiberius Neser, met name Willem Jan Nelson. Een zoon van den heer Solon van Haght, met name John Frederick George.

Te Worcester, Zondag, den 1 September, 1872:—Een zoon van den heer L. P. Erasmus, met name Daniel Johannes. Eene dochter van den heer S. F. Naudé, met name Martha Elizabeth. 8—Eene dochter van den heer J. J. P. Roux, met name Susanna Elizabeth Margaretha. Een zoon van den heer Daniel Tobias Brand, met name Daniel Tobias de Villiers. Eene dochter van den heer T. C. Botha, met name Maria Geertruida Christina. Eene dochter van den heer P. F. Hugo, met name Geertruida Cecilia Hester. Een zoon van den heer S. A. Immelman, met name Daniel Ferdinand Jacobus. Eene dochter van den heer M. J. Church, met name Jenetta Mathilda. Een zoon van den heer P. C. Le Roux, met name Roelof David.

OVERLEDEN.

Sept. 15.—Mej Mathilda Elizabeth Wilhelmina Kelly, echtgenoote van den heer Thomas Hoare, sr., oud 56 jaren. 8.—Cornelia Johanna Jacoba, dochter van den heer Petrus Gerhardus Louw, oud 8 maanden. 8.—Mej. Hester Anna Aletta Hoffmann, echtgenoote van den heer Riekelf Klaas Bockelman, oud 36 jaren. 13—De heer Petrus Johannes Bam, oud 39 jaar en 10 maanden.

SHIPPING INTELLIGENCE.

TABLE BAY.—ARRIVED.

Sept. 11—John Hannah, bg, (144 tons), J. Jones, from London, bound to Port Alfred. Cargo general. Put in for repairs. J. Searight & Co, agents.

☞ Reports that on the 29th Aug., in lat. 35·33 S, long. 3·49 E, running with fresh NNW wind, both lower mast-heads snapped short off, taking fore-yard, and jibboom sails, &c.

11—Mangerton, bk, Capt. Wrangle, from London June 24th, to this port. Cargo general.—Goodliffe & Co., agents.

11—Ludwig, Dan sch, (98 tons), M. Christensen, from Algoa Bay Sept. 2, to this port. Cargo sundries.—Poppe, Schunhoff, & Guttery, agents.

12—Minnie, sch, H. Pleuss, from Knysna September 7th, to this port. Cargo Timber.

12—Fingoe, bk, 489 tons, J. Haverberg, from Cardiff July 5th, to this port. Cargo coals.

12—Raleigh, bk, 567 tons, J. Forbes, from Mauritius August 19th, to Falmouth. Cargo sugar. Put in for supplies.

12—Assyrian, bk, 555 tons, S. Langfield, from Buenos Ayres August 15th, to this port, in ballast.

13—Annie Benn, sch, 51 tons, C. Hoffman, from Knysna Sept. 5th to this port. Cargo Timber.

TABLE BAY.—SAILED.

Sept 10—Berryer, Fr, to Mauritius.
11—Danube, R.M.St., to Algoa Bay.
11—Marsdin, sc-st, to London.

Gedrukt bij SMUTS & HOFMEIJR, No. 6, Heutstraat, Kaapstad.